叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 尼古玛的放纵(the Indulgence Of Negu Mah) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼古玛的放纵(The Indulgence of Negu Mah)

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['kɑ:mɪt] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Comet , July , 1941 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 彗星 , 七月 , - .

转录者注：本电子文本出自 1941 年 7 月的《彗星》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'vi:l] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not reveal any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭示 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪn] ['saɪləns] ['nɛgu:] ['mɑ:] [ænd; ənd] - [stʊd] ['saɪlənt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [drentʃt] [fi:ld] .
In silence Negu Mah and Sliss stood silent gazing at the moon drenched field .
在 沉默 内古 马赫 和 - 站立 沉默的 凝视 在 这 月亮 湿透了 场地 .

内古·马赫和斯利斯默默地站在那里，凝视着月光洒满的田野。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv]['nɛgu:] ['mɑ:]
The Indulgence of Negu Mah
这 放纵 的 内古 马赫

尼古玛的放纵

[baɪ] ['rɑ:bərt] ['ɑ:rθər]
by ROBERT ARTHUR
经过 罗伯特 亚瑟

作者：罗伯特·亚瑟

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] , ['nɛgu:] ['mɑ:] , [ðə; ði][kə'listəu][ju'reɪniəm] ['mɜ:rtʃənt] ,
In his garden , Negu Mah , the Callisto uranium merchant ,
在 他的 花园 , 内古 马赫 , 这 卡利斯托 铀 商人 ,

在他的花园里，卡利斯托的铀矿商人内古·马赫

[sæt] [sipɪŋ] [ə; eɪ]['plætɪnəm] [mʌg] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gest] , - [ðə; ði][vi:n'ju:siən] .
sat sipping a platinum mug of molkai with his guest , Sliss the Venusian .
卫星 啜饮 一个 铂 马克杯 的 - 和 他的 客人 , - 这 金星 .

他坐在那里，一边啜饮着铂金杯装的莫尔凯酒，一边与他的客人——金星人斯利斯——聊天。

- , [hɪz; ɪz][waɪf] , ['pʊʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɜ:rvɪŋ] [kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ɪts]['plætɪnəm]
Nanlo , his wife , pushing before her the small serving cart with its platinum
- , 他的 妻子 , 推动 前 她 这 小的 服务 大车 和 它是 铂
- [dɪ'kæntər] ,
molkai decanter ,
- 醒酒器 ,

他的妻子南洛推着前面的小餐车，车上放着铂金莫尔凯醒酒器。

[pɔ:zd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [pjʊr] [vɪt'raɪt] [wɪtʃ] ['kʌvərd]
paused for an instant as she entered the shell of pure vitrite which covered
暂停 为了 一个 立即的 作为 她 进入 这 壳 的 纯的 玻璃质 哪个 涵盖
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

她进入覆盖花园的纯玻璃质外壳时，停顿了片刻。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - - .

giving	it	the	illusion	of	out	-	of	-	doorness	.
给予	它	这	错觉	的	出去	-	的	-	-	.

营造出户外的错觉。

['nɛguː]['mɑː][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['meri] , [hæf] - [ˌɔːri'ent(ə)l] [feɪs] [gʊd] - ['hjuːməd] ,

Negu	Mah	sat	at	his	ease	,	his	broad	,	merry	,	half	-	Oriental	face	good	-	humored	,
内古	马赫	卫星	在	他的	舒适	,	他的	广阔	,	欢乐	,	一半	-	东方	脸	好的	-	幽默	,

尼古·马赫悠然自得地坐着，他那宽阔、快乐、带有东方特色的脸上洋溢着和蔼可亲的神情。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['rʌdi] [tɪndʒ][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ]['dʒuːpɪtər] ,

his	features	given	a	ruddy	tinge	by	the	light	of	rising	Jupiter	,
他的	特征	给定	一个	红润	色调	经过	这	光	的	上升	木星	,

冉冉升起的木星的光芒使他的面容泛起了一抹红润。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [huːz] [sfɪr] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['dɑːmɪneɪt][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	edge	of	whose	sphere	was	beginning	to	dominate	the	horizon	.
这	边缘	的	谁	领域	曾是	开始	到	支配	这	地平线	.

它的球体边缘开始占据地平线。

- , [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [æm'fɪbiən] ,

Sliss	,	the	intelligent	amphibian	,
-	,	这	聪明的	两栖动物	,

聪明的两栖动物斯利斯

[skwɔtid] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l][tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid]

squatted	across	from	him	in	the	portable	tub	of	water	which	he	carried
蹲着	穿过	从	他	在	这	便携的	浴缸	的	水	哪个	他	携带

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen'evər] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['viːnəs] .

with	him	whenever	absent	from	the	swamps	of	his	native	Venus	.
和	他	每当	缺席的	从	这	沼泽	的	他的	本国的	金星	.

他蹲在对面，身旁是他随身携带的便携式水桶，每当他离开故乡维纳斯的沼泽地时，他都会带着这个水桶。

[ðə; ði] [æm'fɪbiənz] ['pɑːpɪŋ] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

The	amphibian's	popping	eyes	turned	toward	her	,
这	两栖动物的	爆米花	眼睛	转向	朝向	她	,

那只两栖动物瞪大了眼睛，转向了她。

[ðə; ði][waɪd][frɑːg] - [feɪs] [splɪt][ɪn][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] - [ə'proʊtʃt] .

the	wide	frog	-	face	split	in	a	smile	of	appreciation	as	Nanlo	approached	.
这	宽的	青蛙	-	脸	分裂	在	一个	微笑	的	欣赏	作为	-	接近	.

南洛走近时，那张宽阔的青蛙脸绽放出感激的笑容。

[ʃiː; ʃi] [riː'fɪld] [ðer; ðər] [mʌgz] ['deftli] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

She	refilled	their	mugs	deftly	and	withdrew	.
她	已补充	他们的	马克杯	巧妙地	和	退出	.

她熟练地给他们续满杯子，然后退了出去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riː'ɪntɝd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [glæns]

But	before	she	reentered	the	house	she	could	not	resist	hesitating	to	glance
但	前	她	重新进入	这	房子	她	可以	不是	抵抗	犹豫不决	到	瞥一眼

[tɔːrd] ['raɪzɪŋ]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][slɪm] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪtʃɪp] [ˌsɪlu'etɪd] [naʊ]

toward	rising	Jupiter	and	the	slim	shaft	of	the	rocketship	silhouetted	now
朝向	上升	木星	和	这	苗条的	轴	的	这	火箭	剪影	现在

[ə'genst] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

against	its	surface	.
反对	它是	表面	.

但在她重新进入屋内之前，她忍不住瞥了一眼正在升起的木星，以及火箭细长的箭体在木星表面上勾勒出的轮廓。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] ['rɑ:kɪt] ['vʌlkən] , [njuɪst] [ænd; ənd] ['swɪftəst] [ʌv; əv]['nɛgu:] -
The **ship** **was** **the** **cargo** **rocket** **Vulcan** **,** **newest** **and** **swiftest** **of** **Negu** **Mah's** -
这 船 曾是 这 货物 火箭 火神 , 最新 和 最快 的 内古 -
['freɪtər] [fli:t] .
freighter **fleet** **.**
货轮 舰队 .

这艘飞船是货运火箭"火神"号，是尼古·马赫货运舰队中最新、最快的飞船。

['fʊli] ['fju:əld][ænd; ənd] [prə'vɪʒənd] ,
Fully **fueled** **and** **provisioned** **,**
完全 燃料 和 已配置 ,

燃料和物资已全部备齐。

['stɔ:rɪdʒ] [speɪs] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ][rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] [fu:dz] [ðæt] [ɪn] [speɪs] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
storage **space** **jammed** **with** **refrigerated** **foods** **that** **in** **space** **the** **cold** **of** **the**
贮存 空间 卡住 和 冷藏 食物 那 在 空间 这 寒冷的 的 这
[en'kʌmpəsɪŋ] [vɔɪd] [wʊd] [ki:p] ['pɜ:rfɪktli] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] ,
encompassing **void** **would** **keep** **perfectly** **for** **generations** **were** **it** **necessary** **,**
包含 空白 会 保持 完美 为了 几代人 是 它 必要的 ,

储藏空间里塞满了冷藏食品，如果需要的话，在太空中，周围虚空的寒冷可以完美地保存这些食品数代之久。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz] - [baɪ] ['lændɪŋ] [pɔ:rt][fɔ:r; fər]
she **would** **take** **off** **in** **the** **morning** **from** **the** **close** **-** **by** **landing** **port** **for**
她 会 拿 离开 在 这 早晨 从 这 关闭 - 经过 降落 港口 为了
['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz] ['ʌðər] ['sætlˌaɪts] ,
Jupiter's **other** **satellites** **,**
木星的 其他 卫星 ,

她将于早上从附近的木星其他卫星着陆港起飞。

[ðen] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˌsæ'tə:niən] ['sɪstəm] ,
then **go** **on** **to** **the** **Saturnian** **system** **,**
然后 去 在 到 这 土星 系统 ,

然后继续前往土星系统，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['faɪnəli][wɪð; wɪθ] [fʊl] [hoʊldz][ʌv; əv][ju'reɪniəm][fɔ:r; fər]['nɛgu:] - [rɪ'faɪnəri:z] [ɑ:n][kə'listəu] .
returning **finally** **with** **full** **holds** **of** **uranium** **for** **Negu** **Mah's** **refineries** **on** **Callisto** **.**
返回 最后 和 满的 持有 的 铀 为了 内古 - 炼油厂 在 卡利斯托 .

最终满载铀返回，运往卡利斯托的尼古·马赫的精炼厂。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [krɑ:ft] , [ðə; ði] ['vʌlkən] , [ænd; ənd][wʌn][mæn][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər] ,
She **was** **a** **beautiful** **craft** **,** **the** **Vulcan** **,** **and** **one** **man** **could** **manage** **her** **,**
她 曾是 一个 美丽的 工艺 , 这 火神 , 和 一 男人 可以 管理 她 ,

"瓦肯号"是一艘精美的飞船，而且只需要一个人就能驾驭。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər]['nɔ:rm(ə)l] [kru:] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] .
though **her** **normal** **crew** **was** **seven** **.**
尽管 她 普通的 全体人员 曾是 七 .

虽然她的正常船员是七人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][kɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] .
She **had** **cost** **a** **great** **sum** **.**
她 有 成本 一个 伟大的 和 .

她身价很高。

[bʌt; bət]['nɛgu:]['mɑ:] [wʌz; wəz] ['welθi] .
But **Negu** **Mah** **was** **wealthy** **.**
但 内古 马赫 曾是 富裕 .

但尼古玛赫很富有。

- [feɪs] , [sɪlf] - [laɪk][ɪn][ɪts] ['bju:ti] , ['hɑrdnd] .
Nanlo's **face** **,** **sylph** **-** **like** **in** **its** **beauty** **,** **hardened** **.**
- 脸 , 精灵 - 喜欢 在 它是 美丽 , 硬化 .

南洛原本仙气飘飘的脸庞变得冷峻起来。

['nɛguː] ['mɑː] [wʌz; wəz] ['welθi] [ɪn'diːd] .

Negu	Mah	was	wealthy	indeed	.
内古	马赫	曾是	富裕	的确	.

尼古玛确实很富有。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][kɔːst][hɪm; ɪm] [mɔːr] , [mʌtʃ]

Had	he	not	bought	her	,	and	had	she	not	cost	him	more	,	much
有	他	不是	买	她	,	和	有	她	不是	成本	他	更多的	,	很多

[mɔːr] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vʌlkən] ?

more	,	than	the	Vulcan	?
更多的	,	比	这	火神	?

难道他不是买下了她吗？难道她不是比瓦肯人贵得多吗？

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['ækjərət] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['nɛguː]['mɑː][hæd; həd] [bɔːt]

But	no	,	it	was	not	quite	accurate	to	say	that	Negu	Mah	had	bought
但	不	,	它	曾是	不是	相当	准确的	到	说	那	内古	马赫	有	买

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但是，说尼古·玛赫买下了她并不完全准确。

[haʊ'evər] , [sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɚz] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪf] [nɑːt][soʊld] ,

However	,	since	time	immemorial	beautiful	daughters	had	been	,	if	not	sold	,
然而	,	自从	时间	远古的	美丽的	女儿们	有	到过	,	如果	不是	卖	,

然而，自古以来，美丽的女儿们即使没有被卖掉，也往往会被……

[jet] ['ɝːdʒd]['ɪntuː] ['mæridʒz] [tuː; tə] ['welθi] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pɑːvərɪʃt]

yet	urged	into	marriages	to	wealthy	men	for	the	benefit	of	their	impoverished
然而	敦促	进入	婚姻	到	富裕	男人	为了	这	益处	的	他们的	贫困

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

然而，为了贫困家庭的利益，她们被迫嫁给富有的男人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['saɪəns] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [straɪdz] ,

And	though	science	had	made	great	strides	,
和	尽管	科学	有	制成	伟大的	步幅	,

尽管科学取得了长足进步，

['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

conquering	the	realms	of	the	telescope	and	invading	those	below	the	level	of
征服	这	领域	的	这	望远镜	和	入侵	那些	以下	这	等级	的

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

the	microscope	,
这	显微镜	,

征服望远镜的领域，并入侵显微镜以下的领域，

['faɪndɪŋ] ['kjʊrz] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [dɪ'ziːz] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [er] [tuː; tə] ,

finding	cures	for	almost	every	disease	the	flesh	of	man	was	heir	to	,
寻找	治愈	为了	几乎	每一个	疾病	这	肉	的	男人	曾是	继承人	到	,

找到了几乎所有人类疾病的治疗方法，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['eɪlmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['kɔŋkəd] — ['pɑːvərti] .

there	was	one	ailment	it	had	not	yet	conquered	—	poverty	.
那里	曾是	一	病痛	它	有	不是	然而	征服	—	贫困	.

但它尚未战胜的一种顽疾是——贫困。

- ['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [pɔːrt] [ə'tendənt] .

Nanlo's	father	had	been	a	rocket	port	attendant	.
-	父亲	有	到过	一个	火箭	港口	服务员	.

南洛的父亲曾是火箭发射场的管理员。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['paɪlət] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kræʃ] [hæd; həd] ['krɪpld] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [laɪf] .

Once	he	had	been	a	pilot	,	but	a	crash	had	crippled	him	for	life	.
一次	他	有	到过	一个	飞行员	,	但	一个	碰撞	有	残疾的	他	为了	生活	.

他曾经是一名飞行员，但一次坠机事故使他终身残疾。

[ˌðer'æftər] , [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [bruːd]

Thereafter	,	his	wages	had	been	quite	insufficient	to	sustain	him	,	his	brood
此后	,	他的	工资	有	到过	相当	不足的	到	维持	他	,	他的	幼虫

[ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

of	half	a	dozen	children	,
的	一半	一个	打	孩子们	,

此后，他的工资完全不足以养活他自己和他的六个孩子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['mʌðər] .

and	their	hard	-	working	mother	.
和	他们的	难的	-	在职的	母亲	.

以及他们勤劳的母亲。

[bʌt; bət] - , ['groʊɪŋ] [ʌp] ,

But	Nanlo	,	growing	up	,
但	-	,	生长	向上	,

但南洛长大后，

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['bjuːti] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] [ɪg'zɑːtɪk] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

had	developed	into	a	mature	beauty	that	rivaled	the	exotic	loveliness	of	the
有	发达	进入	一个	成熟	美丽	那	竞争对手	这	异域风情	可爱	的	这

[waɪld] ['ɔːkɪdz] [ʌv; əv] ['aɪoʊ] .

wild	orchids	of	Io	.
荒野	兰花	的	碘	.

她已成长为一位成熟的美人，其美丽足以媲美伊娥岛上的野生兰花。

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'bɑːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [pɔːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

And	in	debarking	at	the	rocket	port	on	a	business	trip	to	earth	,
和	在	下船	在	这	火箭	港口	在	一个	商业	旅行	到	地球	,

在前往地球进行商务旅行的火箭发射场下机时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hʌrɪkənz] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lænd] [fɑːr] [saʊθ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['nɛguː]

because	hurricanes	had	forced	him	to	land	far	south	of	New	York	,	Negu
因为	飓风	有	强制	他	到	土地	远的	南	的	新的	约克	,	内古

['mɑː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

Mah	had	seen	her	.
马赫	有	已见	她	.

由于飓风迫使他降落在纽约以南很远的地方，内古·马赫见到了她。

[ˌðer'æftər] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː] .

Thereafter	—	But	that	is	a	story	as	ancient	as	history	too	.
此后	—	但	那	是	一个	故事	作为	古老的	作为	历史	也	.

此后——但这也是一个和历史一样古老的故事了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truːθ] - [kən'viːniəntli] [ˌoʊvər'loʊkt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

It	was	a	truth	Nanlo	conveniently	overlooked	now	that	she	had	not	been
它	曾是	一个	真相	-	方便	被忽视的	现在	那	她	有	不是	到过

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɛguː] - [braɪd] .

unwilling	to	be	Negu	Mah's	bride	.
不情愿	到	是	内古	-	新娘	.

既然南洛并不不愿意成为尼古·玛的新娘，那么她就刻意忽略了这个事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

It	was	true	she	had	driven	a	sharp	bargain	with	him	—	her	father's
它	曾是	真的	她	有	驱动	一个	锋利的	便宜货	和	他	一	她	父亲的

['dɛts] [peɪd] ,

debts	paid	,
债务	有薪酬的	,

她确实和他达成了一笔划算的交易——替她父亲还清了债务。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mɔːr] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] ['perənts] - [laɪf][ænd; ənd]['edʒukeɪt][hɜːr; hər] ['brʌðərz]

and	sufficient	more	to	ease	her	parents	'	life	and	educate	her	brothers
和	充足的	更多的	到	舒适	她	父母	-	生活	和	教育	她	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

还有足够的钱来减轻父母的生活负担，并供养弟弟妹妹读书。

[plʌs] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] ['eskroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ]

Plus	a	marriage	settlement	for	herself	,	and	a	sum	in	escrow	in	the	Earth
加	一个	婚姻	沉降	为了	她自己	,	和	一个	和	在	第三方托管	在	这	地球

['juːniən][bæŋk] ,

Union	bank	,
联盟	银行	,

此外，她还获得了一笔结婚财产，以及一笔存放在地球联盟银行的托管款项。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi]['evər] [dɪ'vɔːrs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['kruːəlti][ɔːr] [ˌmɪs'triːtmənt] .

should	she	ever	divorce	him	for	cruelty	or	mistreatment	.
应该	她	曾经	离婚	他	为了	残酷	或者	虐待	.

她是否应该因为他遭受虐待或不公平对待而与他离婚?

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ɪ'neɪt] ['ʃruːdnəs] .

But	that	had	been	only	innate	shrewdness	.
但	那	有	到过	仅有的	先天	城府	.

但那只不过是天生的精明而已。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər]

She	would	still	have	married	him	had	he	refused	her	demands	for
她	会	仍然	有	已婚	他	有	他	拒绝	她	需求	为了

[hɜːr; hər]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

即使他拒绝她对家人的要求，她还是会嫁给他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [welθ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl]

For	his	wealth	fascinated	her	,	and	the	prospect	of	being	a	virtual
为了	他的	财富	着迷	她	,	和	这	前景	的	存在	一个	虚拟的

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

他的财富令她着迷，而成为一位名副其实的女王的前景也令她心驰神往。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt]['aʊtpoʊst]['kɑːləni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn][kə'listəu] , [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]

even	of	a	distant	outpost	colony	such	as	that	on	Callisto	,	appealed	to	her
甚至	的	一个	遥远	前哨	殖民地	这样的	作为	那	在	卡利斯托	,	上诉	到	她

.

:

.

即使是像卡利斯托那样遥远的殖民地，也深深吸引着她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][rɪsk] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]

And	she	had	thought	that	she	was	taking	little	risk	,	for	if	she	were
和	她	有	想法	那	她	曾是	采取	小的	风险	,	为了	如果	她	是

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,

dissatisfied	,
不满	,

她认为自己承担的风险很小，因为即使她不满意，

[ðə; ði] [lɔ:] [ði:z] [deɪz] [wʌz; wəz] ['veri] ['li:niənt] [tɔ:rd] [ʌn'hæpi] ['mærɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

the	law	these	days	was	very	lenient	toward	unhappy	marital	relationships	.
这	法律	这些	天	曾是	非常	宽容	朝向	不开心	婚姻	关系	.

当时的法律对不幸的婚姻关系非常宽容。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli] ['defɪnət] [pru:f] [ʌv; əv][ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] , [ˌmɪs'tri:tmənt] ,

It	required	only	definite	proof	of	misconduct	,	mistreatment	,
它	必需的	仅有的	定	证明	的	不当行为	,	虐待	,

它只需要确凿的证据证明存在不当行为、虐待行为。

[ɔ:r] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tu:; tə][wɪn] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'wɑ:ntɪd] ['pɑ:rtnər] .

or	oppression	of	any	kind	to	win	freedom	from	an	unwanted	partner	.
或者	压迫	的	任何	种类	到	赢	自由	从	一个	不需要	伙伴	.

或以任何形式的压迫来摆脱不想要的伴侣。

- [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Nanlo	had	been	confident	that	after	a	year	or	two	she	would	be	able	to
-	有	到过	自信的	那	后	一个	年	或者	二	她	会	是	有能力的	到

[ʃeɪk] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ndz][ˌju'naitiŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə]['nɛgu:]['mɑ:][ænd; ənd] [teɪk] [flaɪt] [fɔ:r; fər]

shake	free	of	the	bonds	uniting	her	to	Negu	Mah	and	take	flight	for
摇	自由的	的	这	债券	联合	她	到	内古	马赫	和	拿	航班	为了

[hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rld] [meɪd] ['væstli] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [rɪ'meɪnɪŋ]

herself	into	a	world	made	vastly	more	pleasant	by	the	marriage	settlement	remaining
她自己	进入	一个	世界	制成	非常	更多的	令人愉快的	经过	这	婚姻	沉降	其余的

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

南洛一直自信，过一两年，她就能摆脱与尼古·玛赫的束缚，飞向一个因婚姻财产而变得更加美好的世界。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][kə'listəu] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl]

But	now	she	had	been	married	,	and	had	lived	on	Callisto	,	for	a	full
但	现在	她	有	到过	已婚	,	和	有	居住地	在	卡利斯托	,	为了	一个	满的

[faɪv] ['jɪrz] ,

five	years	,
五	年	,

但她现在已经结婚，并在卡利斯托岛上生活了整整五年。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tɑ:lərəns] [ʌv; əv]['nɛgu:]['mɑ:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɪtər] [heɪt] .

and	her	tolerance	of	Negu	Mah	had	long	since	turned	to	bitter	hate	.
和	她	宽容	的	内古	马赫	有	长的	自从	转向	到	苦的	恨	.

她对尼古玛的容忍早已变成了刻骨的仇恨。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd]

Not	because	he	was	a	bad	husband	,	but	because	he	was	too	good
不是	因为	他	曾是	一个	坏的	丈夫	,	但	因为	他	曾是	也	好的

[ə; eɪ][wʌn] !

a	one	!
一个	一	!

不是因为他是个坏丈夫，而是因为他太好了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'rɑ:nɪk]['hju:mər][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑ:t]

There	was	an	ironic	humor	in	the	situation	,	but	Nanlo	was	not
那里	曾是	一个	讽刺的是	幽默	在	这	情况	,	但	-	曾是	不是

[dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['rekəgnaɪz][ˌaɪ 'ti:] .

disposed	to	recognize	it	.
处置	到	认出	它	.

这种情况具有讽刺意味，但南洛并不愿意承认这一点。

['li:niənt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [graʊndz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

Lenient	as	the	law	was	,	yet	it	required	some	grounds	before	it	could
宽容	作为	这	法律	曾是	,	然而	它	必需的	一些	理由	前	它	可以

[fri:] [hɜ:r; hər] .

free	her	.
自由的	她	.

尽管法律较为宽容，但在释放她之前，还是需要一些理由。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [graʊndz] [wət'evər] .

And	she	had	no	grounds	whatever	.
和	她	有	不	理由	任何	.

她根本没有任何依据。

['nɛgu:]['mɑ:][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tɔ:rd]

Negu	Mah	was	at	all	times	the	model	of	courtesy	and	consideration	toward
内古	马赫	曾是	在	全部	时代	这	模型	的	礼貌	和	考虑	朝向

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

内古·马赫始终对她彬彬有礼、体贴入微。

[hi:; hi]['græntɪd] ['evri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [wɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [wɜ:r; wər][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] —

He	granted	every	reasonable	wish	and	some	that	were	unreasonable	—
他	的确	每一个	合理的	希望	和	一些	那	是	不合理	—

[ɔ:l'ðoʊ] [wen] [hi:; hi][rɪ'fju:zd] ['refju:s][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ,

although	when	he	refused	one	of	the	latter	,
虽然	什么时候	他	拒绝	一	的	这	后者	,

他满足了所有合理的愿望，也满足了一些不合理的愿望——尽管当他拒绝其中一个不合理的愿望时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜ:rmnəs][æz; əz] [ʌn'ʃeɪkəbl] [æz; əz][ə; eɪ][rɑ:k] .

it	was	with	a	firmness	as	unshakeable	as	a	rock	.
它	曾是	和	一个	硬度	作为	不可动摇的	作为	一个	岩石	.

它的坚定如磐石般不可动摇。

[ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz][æz; əz][faɪn][æz; əz]['eni][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

Their	home	was	as	fine	as	any	on	earth	.
他们的	家	曾是	作为	美好的	作为	任何	在	地球	.

他们的家堪称世上最好的家之一。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ædɪkwət] [help][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

She	had	more	than	adequate	help	in	taking	care	of	it	.
她	有	更多的	比	足够的	帮助	在	采取	关心	的	它	.

她得到了充足的帮助来照顾这件事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æmp(ə)l][taɪm][fɔ:r; fər]['eni] [pə'sju:ts] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] .

She	had	ample	time	for	any	pursuits	that	interested	her	.
她	有	充足	时间	为了	任何	追求	那	感兴趣的	她	.

她有充足的时间去做任何她感兴趣的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bɪtər] [ə'genst] ['nɛguː]['mɑː]

But	she	used	it	only	to	become	more	and	more	bitter	against	Negu	Mah
但	她	用过的	它	仅有的	到	变得	更多的	和	更多的	苦的	反对	内古	马赫

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [hɪm; ɪm] .

because	she	could	find	no	excuse	to	divorce	him	.
因为	她	可以	寻找	不	原谅	到	离婚	他	.

但她却因此对内古·马赫越来越怨恨，因为她找不到任何理由与他离婚。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['bɪtərnəs] [bɪ'kʌm] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɔːf]

So	great	had	her	bitterness	become	that	,	if	she	could	have	gotten	off
所以	伟大的	有	她	苦味	变得	那	,	如果	她	可以	有	获得	离开

[kə'listəu][ɪn] ['eni] [wei] ,

Callisto	in	any	way	,
卡利斯托	在	任何	方式	,

她的怨恨如此之深，以至于如果能以任何方式摆脱卡利斯托，她都愿意付出一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

she	would	have	deserted	him	.
她	会	有	荒凉的	他	.

她本会抛弃他。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['fɔːfitiŋ] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt]

This	would	have	meant	forfeiting	her	marriage	settlement	and	the	sum	that
这	会	有	意思是	放弃	她	婚姻	沉降	和	这	和	那

[wʌz; wəz][ɪn] ['eskroʊ] .

was	in	escrow	.
曾是	在	第三方托管	.

这意味着她将失去婚前财产协议和托管账户中的款项。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][left][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn] [det] [tuː; tə]['nɛguː]['mɑː][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['nɛguː]

It	would	also	have	left	her	father	in	debt	to	Negu	Mah	for	all	that	Negu
它	会	还	有	左边	她	父亲	在	债务	到	内古	马赫	为了	全部	那	内古

['mɑː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Mah	had	given	him	.
马赫	有	给定	他	.

这样一来，她的父亲也会因为内古·玛赫给予他的一切而欠下内古·玛赫一个人情。

[bʌt; bət] - ['pæʃənət] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fər'ment] [ɪn][hɜːr; hər]

But	Nanlo's	passionate	rebellion	had	reached	such	a	state	of	ferment	in	her
但	-	热情的	叛乱	有	达到	这样的	一个	状态	的	发酵	在	她

[brest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [plʌmp] ,

breast	that	she	would	have	accepted	all	this	to	strike	a	blow	at	the	plump	,
胸部	那	她	会	有	公认	全部	这	到	罢工	一个	吹	在	这	丰满	,

但是南洛心中的反抗之火已经沸腾到如此程度，以至于她愿意接受这一切，只为打击那个肥胖的家伙。

['smaɪlɪŋ][mæn] [huː] [naʊ] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] - [ɪn][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gest] [frʌm; frəm]

smiling	man	who	now	sat	drinking	molkai	in	their	garden	with	their	guest	from
微笑	男人	WHO	现在	卫星	喝	-	在	他们的	花园	和	他们的	客人	从

['viːnəs] .

Venus	.
金星	.

面带微笑的男子此刻正与来自金星的客人坐在花园里喝着莫尔凯酒。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] — ['nɛguː]['mɑː] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [liːv] [kə'listəu] .

The	answer	to	that	was	—	Negu	Mah	would	not	let	her	leave	Callisto	.
这	回答	到	那	曾是	—	内古	马赫	会	不是	让	她	离开	卡利斯托	.

答案是——内古·马赫不会让她离开卡利斯托。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [hi:; hi] ['lɑ:dʒɪkli] ['ɑ:rgju:d] , [wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

The	journey	to	earth	,	he	logically	argued	,	was	still	one	containing	a	large
这	旅行	到	地球	,	他	逻辑上	争论	,	曾是	仍然	一	包含	一个	大的

['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

element	of	danger	.
元素	的	危险	.

他合乎逻辑地论证道，前往地球的旅程仍然充满了巨大的危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]['vɪzɪt]['eni] ['ʌðər] ['plænɪt] ,

There	was	no	reason	for	her	to	visit	any	other	planet	,
那里	曾是	不	原因	为了	她	到	访问	任何	其他	行星	,

她没有理由去访问其他星球。

[ænd; ənd] [lɔ:] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] [hoʊm] [waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self]

and	law	and	custom	required	that	she	look	after	their	home	while	he	himself
和	法律	和	风俗	必需的	那	她	看	后	他们的	家	尽管	他	他自己

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['bɪznəs] .

was	away	on	business	.
曾是	离开	在	商业	.

法律和习俗都要求她在他出差期间照看家。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ʃeɪkəbl] .

In	this	he	was	unshakeable	.
在	这	他	曾是	不可动摇的	.

在这件事上，他毫不动摇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] [saɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'herɪtɪd] [pər'hæps][frʌm; frəm]

There	was	a	stern	and	unyielding	side	to	him	,	inherited	perhaps	from
那里	曾是	一个	船尾	和	不屈	边	到	他	,	遗传	也许	从

[hɪz; ɪz] ['i:stərn] ['ænsestərz] ,

his	Eastern	ancestors	,
他的	东	祖先	,

他性格中有一种严厉而固执的一面，这或许遗传自他的东方祖先。

[ðæt] [left] - ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .

that	left	Nanlo	shaken	and	frightened	when	it	appeared	.
那	左边	-	摇晃	和	害怕	什么时候	它	出现	.

它出现时，让南洛感到震惊和害怕。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wʌn][taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɪriəsli] [gɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tæntrəm][ɪn]

She	had	seen	it	the	one	time	she	had	seriously	gone	into	a	tantrum	in
她	有	已见	它	这	一	时间	她	有	严重地	已消失	进入	一个	发脾气	在

[æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][let][hɜ:r; hər] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] [ɜ:rθ] .

an	effort	to	make	him	let	her	take	a	trip	to	earth	.
一个	努力	到	制作	他	让	她	拿	一个	旅行	到	地球	.

她曾在唯一一次为了让他允许她去地球旅行而大发脾气的时候见过它。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][soʊ] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ju:st] [ðoʊz]

It	had	so	startled	and	terrified	her	that	she	had	never	used	those
它	有	所以	惊慌	和	恐惧	她	那	她	有	绝不	用过的	那些

['tæktɪks] [ə'gen] .

tactics	again	.
策略	再次	.

这件事让她感到如此震惊和恐惧，以至于她再也没有使用过这些策略。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wi:ld] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [dɪ'kæntər] [ænd; ənd] [left] ['nɛgu:] ['mɑ:]

But	now	,	as	she	wheeled	away	the	molkai	decanter	and	left	Negu	Mah
但	现在	,	作为	她	带轮子的	离开	这	-	醒酒器	和	左边	内古	马赫

[ænd; ənd] - [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

and	Sliss	to	themselves	,
和	-	到	他们自己	,

但现在，当她推走莫尔凯醒酒器，留下尼古·玛赫和斯利斯两人独处时，

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] .

joy	and	exultation	was	singing	in	her	.
喜悦	和	大喜	曾是	歌唱	在	她	.

她心中充满了喜悦和兴奋。

[ˈdʌbli] .

Doubly	.
双倍	.

双倍。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ˈnɛguː][ˈmɑː] , [rʌn] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]

For	she	was	going	to	run	away	from	Negu	Mah	,	run	away	with	the	man
为了	她	曾是	去	到	跑步	离开	从	内古	马赫	,	跑步	离开	和	这	男人

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

she	loved	,
她	喜爱	,

因为她要逃离内古·马赫，和她心爱的男人私奔。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ˈvʌlkən] .

and	in	their	flight	they	were	going	to	steal	the	Vulcan	.
和	在	他们的	航班	他们	是	去	到	偷	这	火神	.

他们计划在飞行途中偷走火神号。

[ðʌs] [ˈnɛguː][ˈmɑː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʌbli] [ˈpʌnɪʃt] .

Thus	Negu	Mah	would	be	doubly	punished	.
因此	内古	马赫	会	是	双倍	受到惩罚	.

因此，尼古玛赫将受到双重惩罚。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] .

He	would	be	hurt	in	his	pride	and	in	his	pocketbook	.
他	会	是	伤害	在	他的	自豪	和	在	他的	袖珍书	.

他会感到自尊心受挫，钱包也会受损。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd]['sætɜːrn] ['sɪstəmz] , [wer] [hɪz; ɪz] [welθ] , [hɪz; ɪz]

And	all	through	the	Jupiter	and	Saturn	systems	,	where	his	wealth	,	his
和	全部	通过	这	木星	和	土星	系统	,	在哪里	他的	财富	,	他的

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

而他的财富、他的地位，都与木星和土星系统息息相关。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf][wɜːr; wər][ˈoʊpənli] [ˈenvid] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [læft] [æt; ət]

and	his	beautiful	wife	were	openly	envied	,	he	would	be	laughed	at
和	他的	美丽的	妻子	是	公然	令人羡慕	,	他	会	是	笑了	在

[ænd; ənd][dɪˈraɪdid] .

and	derided	.
和	嘲笑	.

他美丽的妻子引起了众人的嫉妒，他本人则遭到嘲笑和讥讽。

[ˈhʌmɪŋ] [ˈlaɪtli] [ˈʌndər][hɜːr; hər] [breθ] ,

Humming	lightly	under	her	breath	,
哼唱	轻轻	在下面	她	气息	,

她低声轻轻哼着歌，

- [pʊt][ðə; ði] - [dɪˈkæntər] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæntri] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ɑːn][tuː; tə]

Nanlo	put	the	molkai	decanter	away	in	a	little	pantry	and	hurried	on	to
-	放	这	-	醒酒器	离开	在	一个	小的	食品储藏室	和	慌忙	在	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] .

her	own	apartment	.
她	自己的	公寓	.

南洛把莫尔凯酒瓶收进小储藏室，然后匆匆赶回了自己的公寓。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] , [ðoʊ] [nɑ:n] - ['hæbɪt] - ['fɔ:miŋ] [drɪŋk] .

Molkai	**was**	**a**	**powerful**	**,**	**though**	**non**	**-**	**habit**	**-**	**forming**	**drink**	**.**
-	曾是	一个	强大的	,	尽管	非	-	习惯	-	成型	喝	.

Molkai 是一种烈性酒，但不会让人上瘾。

['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [wʌn] [bɪ'keɪm] ['tɔ:kətɪv] , [bʌt; bət][ˌdɪsɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['mu:vmənt] .

Under	**its**	**influence**	**one**	**became**	**talkative**	**,**	**but**	**disinclined**	**to**	**movement**	**.**
在下面	它是	影响	一	成为	健谈	,	但	不情愿	到	移动	.

受其影响，人会变得健谈，但不愿活动。

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['aʊərz] ,

Sliss	**and**	**her**	**husband**	**would**	**remain**	**as**	**they**	**were**	**for**	**hours**	**,**
-	和	她	丈夫	会	保持	作为	他们	是	为了	小时	,

斯利斯和她丈夫就这样保持着姿势几个小时。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [fri:] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] .

leaving	**her**	**free**	**to**	**do**	**as**	**she**	**would**	**.**
离开	她	自由的	到	做	作为	她	会	.

让她可以自由地做她想做的事。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	**servants**	**were**	**asleep**	**in**	**another**	**part**	**of**	**the**	**building**	**,**
这	仆人	是	睡着了	在	其他	部分	的	这	建筑	,

仆人们在楼的另一边睡觉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][noʊt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ['swɪftli]

and	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**note**	**as**	**she**	**changed**	**her**	**clothes**	**swiftly**
和	那里	曾是	不	一	到	笔记	作为	她	已更改	她	衣服	迅速地

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] ,

for	**a**	**light**	**,**
为了	一个	光	,

她迅速换好衣服去照明时，没有人注意到她。

[wɔ:rm] ['trævəlɪŋ] [su:t] , [kɔ:t] [ʌp] [tu:] [smɔ:l][bægz] , [wʌn]['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] [θɪŋz] ,

warm	**travelling**	**suit**	**,**	**caught**	**up**	**two**	**small**	**bags**	**,**	**one**	**holding**	**her**	**personal**	**things**	**,**
温暖的	旅行	套装	,	捕捉	向上	二	小的	包	,	一	保持	她	个人的	事物	,

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

the	**other**	**her**	**jewels**	**,**
这	其他	她	珠宝	,

她穿着保暖的旅行服，拎着两个小包，一个装着她的私人物品，另一个装着她的珠宝首饰。

[ænd; ənd][let][hɜ:r'self][aʊt] [θru:] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['praɪvət] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**let**	**herself**	**out**	**through**	**her**	**own**	**private**	**entrance**	**into**	**the**	**darkness**	**of**	**the**
和	让	她自己	出去	通过	她	自己的	私人的	入口	进入	这	黑暗	的	这

[rɪr] ['gɑ:dnz] .

rear	**gardens**	**.**
后部	花园	.

她从自己的私人入口溜了出去，进入了后花园的黑暗中。

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði][tɔ:l] , [blɑ:nd] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hju:] [ni:l] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

Where	**in**	**the**	**shadows**	**the**	**tall**	**,**	**blonde**	**young**	**engineer**	**,**	**Hugh**	**Neils**	**,**	**was**	**waiting**
在哪里	在	这	阴影	这	高的	,	金发	年轻的	工程师	,	休	尼尔斯	,	曾是	等待

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . . . .

for	**her**	**.**	**.**	**.**	**.**
为了	她	.	.	.	.

在阴影中，高大金发的年轻工程师休·尼尔斯正等着她.....

['nɛgu:]['mɑ:] , [wen] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf][hæd; həd][left][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

Negu	**Mah**	**,**	**when**	**his**	**beautiful**	**wife**	**had**	**left**	**the**	**garden**	**,**
内古	马赫	,	什么时候	他的	美丽的	妻子	有	左边	这	花园	,

当他美丽的妻子离开花园时，尼古·马赫

[said] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][wʌn][saɪd][hɪz; ɪz][mʌg][ʌv; əv] - .

sighed	and	put	to	one	side	his	mug	of	molkai	.
叹了口气	和	放	到	一	边	他的	马克杯	的	-	.

他叹了口气，把那杯莫尔凯酒放到一边。

" - , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][viːn'juːsiən] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	Sliss	,	my	friend	,	"	he	said	to	the	Venusian	,	who	was	regarding	him
"	-	,	我的	朋友	,	"	他	说	到	这	金星	,	WHO	曾是	关于	他

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ,

with	large	,
和	大的	,

“斯利斯，我的朋友，”他对那位正用大大的目光注视着他的金星人说道，

[ʌn'blɪŋkɪŋ] [pɑːp] - [aɪz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

unblinking	pop	-	eyes	,	"	I	am	troubled	in	my	mind	.
一眨不眨	流行音乐	-	眼睛	,	"	我	是	麻烦	在	我的	头脑	.

瞪大了眼睛，一动不动地说：“我心事重重。”

[tə'naɪt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'spens] ['dʒʌstɪs] .

Tonight	I	must	dispense	justice	.
今晚	我	必须	分配	正义	.

今晚我必须伸张正义。

['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Justice	to	myself	and	justice	to	another	.
正义	到	我	和	正义	到	其他	.

对自己和他人都秉持公正。

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['kruːəl] .

To	be	just	is	often	to	be	terribly	cruel	.
到	是	只是	是	经常	到	是	可怕	残忍的	.

公正往往意味着残酷无情。

" - [bliŋkt] , [wʌns] , [ə; eɪ][fɪlm] ['muːvɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ənd]

"	Sliss	blinked	,	once	,	a	film	moving	horizontally	across	his	large	eyes	and
"	-	眨眼	,	一次	,	一个	电影	移动	水平方向	穿过	他的	大的	眼睛	和

[riː'træktɪŋ] ,

retracting	,
缩回	,

“斯利斯眨了一下眼，一层薄膜在他大大的眼睛上水平移动并缩回，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

to	show	that	he	understood	.
到	展示	那	他	理解	.

为了表示他理解了。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [spiːtʃ] ['mekənɪzəm] ,

Due	to	the	difficulty	of	using	his	artificial	speech	mechanism	,
到期的	到	这	困难	的	使用	他的	人造的	演讲	机制	,

由于他的人工语音机制使用起来比较困难，

[hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

he	refrained	from	speaking	until	speech	was	necessary	.
他	克制	从	请讲	直到	演讲	曾是	必要的	.

他一直克制自己，直到必要的时候才开口说话。

" [maɪ][waɪf] , - , " ['nɛguː]['mɑː] [sed] ['hevɪli] , " [ɪz] [ʌn'hæpi] .

"	My	wife	,	Nanlo	,	"	Negu	Mah	said	heavily	,	"	is	unhappy	.
"	我的	妻子	,	-	,	"	内古	马赫	说	重度	,	"	是	不开心	.

“我的妻子南洛，”内古·马赫沉重地说，“很不高兴。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

I	have	done	all	that	is	in	my	power	to	make	her	happy	,	but	I	have
我	有	完毕	全部	那	是	在	我的	力量	到	制作	她	快乐的	,	但	我	有

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

我已经尽我所能让她开心，但我失败了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [riˈkwests] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] , ['neɪmli] , [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd]

She	has	made	some	requests	that	I	have	denied	,	namely	,	to	be	permitted
她	有	制成	一些	请求	那	我	有	否认	,	即	,	到	是	允许

['friːdəm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɜːrθ] .

freedom	to	visit	earth	.
自由	到	访问	地球	.

她提出了一些我拒绝的要求，即允许她自由访问地球。

[ðæt] [aɪ] [dɪˈnaɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [pæðz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tred] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

That	I	denied	because	I	knew	the	paths	she	intended	to	tread	would	not	have
那	我	否认	因为	我	知道	这	路径	她	故意的	到	踏	会	不是	有

[led][hɜːr; hər][tuː; tə] ['hæpinəs] ['iːðər] ,

led	her	to	happiness	either	,
引领	她	到	幸福	任何一个	,

我否认了这一点，因为我知道她打算走的路也不会让她获得幸福。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [kənˈtentmənt] .

and	I	hoped	that	in	the	end	,	here	she	would	find	contentment	.
和	我	希望	那	在	这	结尾	,	这里	她	会	寻找	满意	.

我希望最终她能在这里找到满足感。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [ɪn][veɪn] .

I	have	hoped	in	vain	.
我	有	希望	在	徒劳	.

我徒劳地抱有希望。

[təˈnaɪt] [ʃiː; ʃi][inˈtendz] [tuː; tə] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

Tonight	she	intends	to	take	matters	into	her	own	hands	.
今晚	她	意图	到	拿	事情	进入	她	自己的	双手	.

今晚她打算亲自处理这件事。

" - [bliŋkt] [əˈgen] , [pəˈlaɪtli] ,

"	Sliss	blinked	again	,	politely	,
"	-	眨眼	再次	,	礼貌地	,

斯利斯又礼貌地眨了眨眼，

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] ['nɛguː]['mɑː] [kɛəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

to	indicate	that	he	was	interested	if	Negu	Mah	cared	to	tell	him	more	.
到	表明	那	他	曾是	感兴趣的	如果	内古	马赫	关心	到	告诉	他	更多的	.

表示他有兴趣看看尼古·马赫是否愿意告诉他更多。

['nɛguː]['mɑː] [roʊz] .

Negu	Mah	rose	.
内古	马赫	玫瑰	.

Negu Mah 玫瑰。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	My	friend	,	"	he	said	,	"	if	you	will	come	with	me	,
"	我的	朋友	,	"	他	说	,	"	如果	你	将要	来	和	我	,

“我的朋友，”他说，“如果你愿意跟我一起走，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

I	will	show	you	what	I	mean	.
我	将要	展示	你	什么	我	意思是	.

我会向你展示我的意思。

" - [grɑ:spt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʌb][wɪð; wɪθ] [webd] [hændz][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]

"	Sliss	grasped	the	edge	of	his	tub	with	webbed	hands	and	swung	his
"	-	抓住	这	边缘	的	他的	浴缸	和	蹼状的	双手	和	摇摆	他的

[webd] ,

webbed	,
蹼状的	,

“斯利斯用蹼状的手抓住浴缸边缘，挥动着他的蹼状手，

['jeloʊ] - [skɪnd] [fi:t] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['membren]

yellow	-	skinned	feet	free	from	the	water	which	kept	the	sensitive	membranes
黄色的	-	去皮	脚	自由的	从	这	水	哪个	保留	这	敏感的	膜

[frʌm; frəm] ['draɪɪŋ] ,

from	drying	,
从	烘干	,

黄皮的脚脱离了水的滋润，导致敏感的黏膜无法干燥。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]['tɪsju:z, 'tɪʃu:z][wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] .

and	at	the	same	time	supplied	his	body	tissues	with	liquid	.
和	在	这	相同的	时间	供应	他的	身体	组织	和	液体	.

同时，也为他的身体组织补充了液体。

['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [pet] , [hi:; hi] ['wɔdld] ['ɔ:kwərdli] ['æftər]

Falling	upon	all	fours	,	like	a	great	,	misshapen	pet	,	he	waddled	awkwardly	after
坠落	之上	全部	四	,	喜欢	一个	伟大的	,	畸形	宠物	,	他	摇摇摆摆	尴尬地	后

[hɪz; ɪz][hoʊst] .

his	host	.
他的	主持人	.

他像一只畸形的大宠物一样四肢着地，笨拙地跟在主人身后。

['nɛgu:]['mɑ:][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən]['elɪveɪtər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Negu	Mah	led	him	to	an	elevator	within	the	house	.
内古	马赫	引领	他	到	一个	电梯	之内	这	房子	.

内古·马赫领着他来到屋内的电梯。

[ðɪs] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [flɔ:r] ,

This	took	them	to	a	higher	floor	,
这	采取	他们	到	一个	更高	地面	,

这让他们到达了更高的楼层。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	there	they	followed	a	corridor	to	the	rear	of	the	building	.
和	那里	他们	随后	一个	走廊	到	这	后部	的	这	建筑	.

然后他们沿着一条走廊来到了建筑物的后方。

[hɪr] ['nɛgu:]['mɑ:] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] ,

Here	Negu	Mah	,	without	showing	a	light	,	opened	a	door	,
这里	内古	马赫	,	没有	显示	一个	光	,	打开	一个	门	,

尼古玛赫在这里，没有开灯，就打开了一扇门。

[ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] [ðeɪ] [mu:vd] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][smɔ:l] ['bælkəni] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] ['ga:dnz] ,

and	in	silence	they	moved	out	upon	a	small	balcony	overlooking	the	rear	gardens	,
和	在	沉默	他们	已搬	出去	之上	一个	小的	阳台	俯瞰	这	后部	花园	,

他们默默地走到一个可以俯瞰后花园的小阳台上。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['raɪzɪŋ]['dʒu:pɪtər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

which	were	shrouded	in	darkness	because	rising	Jupiter	was	on	the	opposite
哪个	是	被遮蔽的	在	黑暗	因为	上升	木星	曾是	在	这	对面的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

side	of	the	building	.
边	的	这	建筑	.

由于升起的木星位于建筑物的另一侧，所以建筑物被黑暗笼罩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

They	had	stood	there	only	a	moment	when	below	them	a	door	opened	,
他们	有	站立	那里	仅有的	一个	片刻	什么时候	以下	他们	一个	门	打开	,

他们刚站在那里片刻，脚下的一扇门就开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] [slɪpt] [θruː] .

and	a	small	figure	slipped	through	.
和	一个	小的	数字	滑倒了	通过	.

一个矮小的身影溜了进去。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['slendər] ,

Another	figure	appeared	from	beneath	the	shadows	of	a	cluster	of	slender	,
其他	数字	出现	从	下面	这	阴影	的	一个	簇	的	苗条	,

另一个身影从一群细长身影的阴影中显现出来，

['pɜːrp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][fɜːrst] .

purple	neklo	trees	and	moved	forward	to	greet	the	first	.
紫色的	-	树木	和	已搬	向前	到	迎接	这	第一的	.

紫色的neklo树，向前走去迎接第一个。

[ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['oʊpən] [speɪs] ,

They	met	in	the	center	of	a	tiny	open	space	,
他们	遇见	在	这	中心	的	一个	微小的	打开	空间	,

他们在一个狭小空地的中央相遇了。

[wer] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ['spɜːrtɪŋ] [θruː] [hoʊlz][ɪn]['krɪst(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːt] ['mɜːrmərɪŋ] ['mjuːzɪk] .

where	a	fountain	spurting	through	holes	in	crystal	made	a	sweet	murmuring	music	.
在哪里	一个	喷泉	喷涌	通过	孔	在	水晶	制成	一个	甜的	淙淙	音乐	.

喷泉从水晶的孔洞中喷涌而出，发出悦耳的低语声。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃəz] [roʊz] ['wɪspəd] [wɜːrdz] — " - !

And	to	the	two	watchers	rose	whispered	words	—	"	Nanlo	!
和	到	这	二	观察者	玫瑰	低声说道	字	—	"	-	!

玫瑰对着两个旁观者低语道——“南洛！

- , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! "

Nanlo	,	my	darling	!	"
-	,	我的	亲爱的	!	"

南洛，我的宝贝！

" [hjuː] !

"	Hugh	!
"	休	!

“休！

[oʊ] , [hjuː] , [maɪ] [lʌv] ,

Oh	,	Hugh	,	my	love	,
哦	,	休	,	我的	爱	,

哦，休，我的爱人，

[hoʊld][ˌem 'iː][kloʊz][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] !

hold	me	close	and	tell	me	that	everything	is	ready	for	us	to	leave	!
抓住	我	关闭	和	告诉	我	那	一切	是	准备好	为了	我们	到	离开	!

抱紧我，告诉我一切都准备就绪，我们可以离开了！

" [hjuː] [niːl] - [ɑːrmz][held][hɜːr; hər][kloʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][hɑːt][ɑːn][hɜːrz] .

"	Hugh	Neils	'	arms	held	her	close	,	and	his	lips	were	hot	on	hers	.
"	休	尼尔斯	-	武器	握住	她	关闭	,	和	他的	嘴唇	是	热的	在	她的	.

休·尼尔斯将她紧紧搂在怀里，他的嘴唇滚烫地贴在她的嘴唇上。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

That	he	was	here	as	they	had	planned	meant	that	he	had
那	他	曾是	这里	作为	他们	有	计划	意思是	那	他	有

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [plænz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] .

succeeded	in	the	other	plans	they	had	agreed	upon	.
成功了	在	这	其他	计划	他们	有	同意	之上	.

他按计划来到这里，意味着他成功完成了他们之前商定的其他计划。

[ˌegzʌlˈteɪʃn] [sɔːd] [ˈhaɪər] [ɪn] - [brest] .

Exultation	soared	higher	in	Nanlo's	breast	.
大喜	飙升	更高	在	-	胸部	.

南洛胸中涌起一阵狂喜。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ?

"	Then	we	can	go	?
"	然后	我们	能	去	?

“那我们就可以走了吗？”

[goʊ] [naʊ] ?

Go	now	?
去	现在	?

现在走吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈiːgərli] , [æz; əz] [hjuː] [niːl] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər] .

"	she	asked	eagerly	,	as	Hugh	Neils	released	her	.
"	她	问	急切地	,	作为	休	尼尔斯	发布	她	.

“她急切地问道，休·尼尔斯放开了她。”

" [ðə; ði] [kruː] [ɪz] [əˈsliːp] ?

"	The	crew	is	asleep	?
"	这	全体人员	是	睡着了	?

“船员都睡着了吗？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

You	were	able	to	arrange	it	?
你	是	有能力的	到	安排	它	?

你能安排好吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ə; eɪ] [peɪl] [blɜːr][ɪn][ðə; ði]

"	The	young	engineer	looked	down	at	her	,	his	thin	face	a	pale	blur	in	the
"	这	年轻的	工程师	看起来	向下	在	她	,	他的	薄的	脸	一个	苍白	模糊	在	这

[ˈdɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

“年轻的工程师低头看着她，他瘦削的脸在黑暗中变得模糊不清。

" [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [dʒʌst][faɪv] [ˈmɪnɪts] , - , [maɪ][oʊn] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	In	five	minutes	,	just	five	minutes	,	Nanlo	,	my	own	,	"	he	whispered	.
"	在	五	分钟	,	只是	五	分钟	,	-	,	我的	自己的	,	"	他	低声说道	.

“还有五分钟，就五分钟，南洛，属于我的，”他低声说道。

" [aɪ][left][ðə; ði] [gɑːrd] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈgoʊ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ]

"	I	left	the	guard	half	an	hour	ago	,	drinking	molkai	into	which	I	put	a	sleeping
"	我	左边	这	警卫	一半	一个	小时	前	,	喝	-	进入	哪个	我	放	一个	睡眠

[ˈpaʊdər] .

powder	.
粉末	.

“半小时前我离开了守卫，喝了莫尔凯酒，我在酒里放了安眠药。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] [mɔːr] ['mɪnɪts] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

Give	him	five	more	minutes	to	fall	asleep	,	then	we	can	go	to	the	ship
给	他	五	更多的	分钟	到	落下	睡着了	,	然后	我们	能	去	到	这	船

[ˌʌn'siːn] , [ˌʌn'tʃekt] .

unseen	,	unchecked	.
看不见	,	未经核实	.

再给他五分钟时间睡着，然后我们就可以悄悄地、不经检查地上船了。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [wiː; wi][kæn; kən][weɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] .

Until	then	,	we	can	wait	here	in	the	garden	.
直到	然后	,	我们	能	等待	这里	在	这	花园	.

在此之前，我们可以在花园里等候。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['trɪlɪŋ] ['faʊnt(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ]

"	He	led	her	toward	the	trilling	fountain	and	they	sat	down	upon	a	bench
"	他	引领	她	朝向	这	颤音	喷泉	和	他们	卫星	向下	之上	一个	长椅

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

他领着她走向发出悦耳声响的喷泉，两人在喷泉前的长椅上坐了下来。

[ʌv; əv] [rer] [kə'listəu]['krɪst(ə)l] .

of	rare	Callisto	crystal	.
的	稀有的	卡利斯托	水晶	.

罕见的卡利斯托水晶。

[ðeɪ] [stɪl] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

They	still	were	in	darkness	,
他们	仍然	是	在	黑暗	,

他们仍然身处黑暗之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] - [laɪk]['dʒuːpɪtər] [laɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] - [triːz] [ə'bʌv]

but	the	flame	-	like	Jupiter	light	touched	the	tops	of	the	neklo	trees	above
但	这	火焰	-	喜欢	木星	光	感动	这	最高额	的	这	-	树木	多于

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [laɪt] [wɪtʃ] [brɔːt] [feɪnt] ['glɪmərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

them	with	a	ruddy	light	which	brought	faint	glimmerings	from	the
他们	和	一个	红润	光	哪个	带来	头晕的	微光	从	这

[ˌreɪdioʊ'æktɪv] [liːvz] .

radioactive	leaves	.
放射性	树叶	.

但木星火焰般的光芒照耀着上方的涅克洛树的树梢，泛起一片红光，从放射性树叶中透出微弱的光芒。

[hjuː] [niːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [huːm] ['nɛguː] ['mɑː] [hæd; həd][haɪrd]

Hugh	Neils	was	a	recent	college	graduate	whom	Negu	Mah	had	hired
休	尼尔斯	曾是	一个	最近的	大学	毕业	谁	内古	马赫	有	雇用

[æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['suːpərvaɪzər][ɪn][ðə; ði][riˈfainiŋ] [mɪlz] [ɑːn][kə'listəu] ,

as	an	assistant	supervisor	in	the	refining	mills	on	Callisto	,
作为	一个	助手	导师	在	这	精制	磨坊	在	卡利斯托	,

休·尼尔斯是位刚毕业的大学生，被内古·马赫聘为卡利斯托炼油厂的助理主管。

[wer] [ðə; ði] ['preʃəs] [juˈreɪniəm] - [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['met(ə)l] .

where	the	precious	uranium	235	was	separated	from	the	ordinary	metal	.
在哪里	这	宝贵的	铀	-	曾是	分开	从	这	普通的	金属	.

在这里，珍贵的铀235从普通金属中分离出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][dʒɑːb] , [bʌt; bət][ðə; ði][best] [hjuː] [niːl] [kʊd; kəd][get] .

It	was	not	a	desirable	job	,	but	the	best	Hugh	Neils	could	get	.
它	曾是	不是	一个	理想	工作	,	但	这	最好的	休	尼尔斯	可以	得到	.

这不是一份理想的工作，但却是休·尼尔斯能找到的最好的工作。

[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['rekləs] [skreɪps] [ænd; ənd] [ɪn'tæŋglmənts] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn]

His	college	record	of	reckless	scrapes	and	entanglements	with	women
他的	大学	记录	的	鲁莽	刮伤	和	纠缠	和	女性

[hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

had	been	against	him	.
有	到过	反对	他	.

他在大学期间鲁莽行事、与女性纠缠不清的记录对他非常不利。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

this	position	had	only	come	to	him	because	his	home	was	in	the	same
这	位置	有	仅有的	来	到	他	因为	他的	家	曾是	在	这	相同的

['sekʃ(ə)n][æz; əz] - ,

section	as	Nanlo's	,
部分	作为	-	,

他之所以能获得这个职位，仅仅是因为他家和南洛家在同一区域。

[ænd; ənd]['nɛguː] ['mɑː][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [wʊd] [help]

and	Negu	Mah	had	thought	that	perhaps	his	company	on	occasion	would	help
和	内古	马赫	有	想法	那	也许	他的	公司	在	场合	会	帮助

[ə'liːvieɪt] - ['restləsnəs] .

alleviate	Nanlo's	restlessness	.
减轻	-	躁动不安	.

而内古·马赫则认为，或许他的陪伴偶尔能帮助缓解南洛的躁动不安。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] — [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent]['nɛguː]['mɑː][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] .

It	had	—	but	to	an	extent	Negu	Mah	had	not	foreseen	.
它	有	—	但	到	一个	程度	内古	马赫	有	不是	预见	.

确实如此——但程度上是尼古·马赫没有预料到的。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , - [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [hjuː] [niːl]

"	In	less	than	a	quarter	of	an	hour	,	Nanlo	my	darling	,	"	Hugh	Neils
"	在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	,	-	我的	亲爱的	,	"	休	尼尔斯

['wɪspəd] [naʊ] ,

whispered	now	,
低声说道	现在	,

"不到一刻钟了，我的宝贝南洛，"休·尼尔斯低声说道。

" [wiːl] [biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [juːl] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	we'll	be	gone	from	here	,	and	you'll	belong	only	to	me	.
"	出色地	是	已消失	从	这里	,	和	你会	属于	仅有的	到	我	.

"我们会离开这里，你将只属于我。"

[wiːl] [liːv] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['bærən] ['sætəlaɪt][tuː; tə][spɪn][ɪt'self] ['dɪzi] [aʊt] [hɪr] [ɪn][noʊ] [pleɪs] .

We'll	leave	this	infernal	barren	satellite	to	spin	itself	dizzy	out	here	in	no	place	.
出色地	离开	这	地狱	荒芜	卫星	到	旋转	本身	晕眩的	出去	这里	在	不	地方	.

我们将把这颗荒凉的卫星留在原地，让它在茫茫宇宙中自生自灭。

[wiːl] [liːv] [ðæt] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [gʊd] -

We'll	leave	that	humpty	-	dumpty	husband	of	yours	and	his	hypocritical	good	-
出色地	离开	那	矮胖子	-	矮胖子	丈夫	的	你的	和	他的	虚伪	好的	-

['neɪtʃər][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

nature	to	whistle	for	his	wife	and	his	ship	.
自然	到	哨	为了	他的	妻子	和	他的	船	.

我们就让那个你那虚伪的丈夫和他那套伪善的本性继续吹着口哨，想着他的妻子和他的船吧。

[wiː; wi][wəʊnt] [ker] .
We won't care .
我们 惯于 关心 .

我们不会在意。

[wiːl] [biː; bi] [təˈgeðər] , [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈnevər] [siː] [juː ˈes]
We'll be together , always together from now on , and he'll never see us
出色地 是 一起 , 总是 一起 从 现在 在 , 和 地狱 绝不 看 我们
[əˈgen] .
again .
再次 .

从今以后，我们将永远在一起，他再也见不到我们了。

" - [liːnd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ðə; ði][ˈprɑːspekt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [siːmd] [ˈveri] [swiːt]
" Nanlo leaned against his shoulder , the prospect that he painted seemed very sweet
" - 倾斜 反对 他的 肩膀 , 这 前景 那 他 绘 似乎 非常 甜的
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

"南洛靠在他的肩膀上，他描绘的景象在她看来非常美好。"

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈloʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" You're sure you can manage the ship alone ? " she asked .
" 你是 当然 你 能 管理 这 船 独自的 ? " 她 问 .

"你确定你能独自掌管这艘船吗？"她问道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kæn; kən] [help] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeniweɪ] .
" But of course , I can help , a little anyway .
" 但 的 课程 , 我 能 帮助 , 一个 小的 反正 .

当然，我可以帮上一点忙。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] . "
You can teach me . "
你 能 教 我 . "

你可以教我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hjuː] [niːl] [ˈænsər] [ˈkɑːnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
" Of course , " Hugh Neils answered confidently , and bent to kiss her again .
" 的 课程 , " 休 尼尔斯 回答 自信地 , 和 弯曲 到 吻 她 再次 .

"当然，"休·尼尔斯自信地回答道，然后俯身再次吻了她。

" [aɪv] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ]
" I've been studying her for a week , asking questions , making friends with
" 我已经 到过 学习 她 为了 一个 星期 , 问 问题 , 制作 朋友们 和
[ðə; ði] [kruː] .
the crew .
这 全体人员 .

"我观察她一周了，问她问题，和船员们交朋友。"

[aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][hɜːr; hər][wʌn] - [ˈhændɪd] .
I can handle her one - handed .
我 能 处理 她 一 - 递交 .

我可以单手控制她。

[wiːl] [teɪk] [ɔːf][ænd; ənd][ˈsɜːrk(ə)l][ˈdʒuːpɪtər][fɜːrst] .
We'll take off and circle Jupiter first .
出色地 拿 离开 和 圆圈 木星 第一的 .

我们将先起飞绕木星飞行。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ˈkrevɪs] .
They may think we landed on the other side , in the Outlaw Crevice .
他们 可能 思考 我们 登陆 在 这 其他 边 , 在 这 取缔 裂缝 .

他们可能认为我们降落在了另一边，也就是亡命之徒的裂缝里。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə]['sætɜːrn] ,
Or **they** **may** **figure** **that** **we** **went** **on** **to** **Saturn** **,**
或者 他们 可能 数字 那 我们 去 在 到 土星 ,

或者他们可能会认为我们去了土星。

[ænd; ənd] [wɪl] [haɪd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðer; ðər] .
and **will** **hide** **somewhere** **in** **the** **system** **there** **.**
和 将要 隐藏 某处 在 这 系统 那里 .

它会隐藏在系统的某个地方。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][duː] ['iːðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] .
" **But** **we** **won't** **do** **either** **,** **and** **they** **won't** **know** **where** **to** **look** **for** **us** **.**
" 但 我们 惯于 做 任何一个 , 和 他们 惯于 知道 在哪里 到 看 为了 我们 .

但我们不会那样做，他们也不会知道在哪里能找到我们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,
Instead **of** **turning** **back** **on** **the** **other** **side** **of** **Jupiter** **,**
反而 的 转弯 后退 在 这 其他 边 的 木星 ,

没有在木星另一侧折返，

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][tæn'dʒenʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .
we'll **make** **a** **tangential** **angle** **out** **into** **space** **.**
出色地 制作 一个 切线 角度 出去 进入 空间 .

我们将以切线角度向太空延伸。

[wiːl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] .
We'll **hold** **it** **for** **a** **month** **,** **for** **safety's** **sake** **.**
出色地 抓住 它 为了 一个 月 , 为了 安全 清酒 .

为了安全起见，我们将推迟一个月。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊld][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɪf] [wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] .
We **could** **hold** **for** **fifty** **years** **,** **or** **a** **hundred** **,** **if** **we** **needed** **to** **.**
我们 可以 抓住 为了 五十 年 , 或者 一个 百 , 如果 我们 需要 到 .

如果需要，我们可以坚持五十年，甚至一百年。

[ðeəz; ðəz]['fjuːəl][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst] [ðæt] [lɔːŋ] .
There's **fuel** **and** **provisions** **,** **meant** **for** **the** **mines** **,** **enough** **to** **last** **that** **long** **.**
有 燃料 和 条款 , 意思是 为了 这 矿井 , 足够的 到 最后的 那 长的 .

矿井里有足够多的燃料和补给，可以维持那么长时间。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wiːl] [swɪŋ] [bæk] , [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
" **At** **the** **end** **of** **the** **month** **,** **we'll** **swing** **back** **,** **cut** **into** **the** **path** **of** **the** **sun** **,**
" 在 这 结尾 的 这 月 , 出色地 摇摆 后退 , 切 进入 这 小路 的 这 太阳 ,

"月底，我们将返回，重新回到阳光照射的路径上。"

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][mɑːrz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][soʊl] .
and **pick** **up** **Mars** **as** **she** **comes** **in** **from** **behind** **Sol** **.**
和 挑选 向上 火星 作为 她 来 在 从 在后面 索尔 .

然后从太阳神索尔身后接住火星。

" [ɑːn][mɑːrz] , [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] ['vʌlkən] .
" **On** **Mars** **,** **we** **can** **sell** **the** **Vulcan** **.**
" 在 火星 , 我们 能 卖 这 火神 .

"在火星上，我们可以卖掉火神号。"

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] [zoʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
There's **an** **outfit** **in** **the** **Equator** **Zone** **,** **in** **the** **mountains** **west** **of** **the** **Great**
有 一个 全套服装 在 这 赤道 区 , 在 这 山脉 西方 的 这 伟大的
[kə'næl] ,
Canal **,**
运河 ,

在赤道地区，大运河以西的山区，有一支队伍。

[ðæt] [wɪl] [baɪ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .

that	will	buy	her	and	no	questions	asked	.
那	将要	买	她	和	不	问题	问	.

这样就能买下她，而且不会问任何问题。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][frə'tɜːrnəti] ['brʌðər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

I	learned	about	them	from	a	fraternity	brother	while	I	was	in	college	.
我	学习	关于	他们	从	一个	兄弟会	兄弟	尽管	我	曾是	在	大学	.

我在大学时从一位兄弟会成员那里了解到它们。

['hiːd] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm][hɑːrd] [lʌk] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

He'd	run	into	some	hard	luck	,	they	gave	him	a	job	,
他会	跑步	进入	一些	难的	运气	,	他们	给予	他	一个	工作	,

他当时运气不太好，他们给了他一份工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [hænd]['oʊvər][fɪst] .

and	he	was	making	money	hand	over	fist	.
和	他	曾是	制作	钱	手	超过	拳头	.

他赚得盆满钵满。

[ðeə(r)] ['æstərɔɪd]['maɪnərz] .

They're	asteroid	miners	.
它们是	小行星	矿工	.

他们是小行星矿工。

[ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [duː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] ['mɔːrəli] .

The	work	they	do	is	illegal	,	but	it's	perfectly	justified	morally	.
这	工作	他们	做	是	非法的	,	但	它是	完美	合理的	道德上	.

他们所做的事情是非法的，但从道德上讲，这是完全正当的。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][men][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

What	right	have	men	with	more	money	than	they	know	what	to	do	with
什么	正确的	有	男人	和	更多的	钱	比	他们	知道	什么	到	做	和

[tuː; tə] [oʊn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ?

to	own	everything	in	the	Solar	System	?
到	自己的	一切	在	这	太阳的	系统	?

那些拥有巨额财富却不知如何支配的人，有什么权利拥有太阳系中的所有东西?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [get][ə; eɪ][stɑːrt]['eni] [mɔːr] ,

How	can	a	young	fellow	get	a	start	any	more	,
如何	能	一个	年轻的	同伴	得到	一个	开始	任何	更多的	,

如今，一个年轻人该如何起步呢?

[wen] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪtʃ] [oʊld]['fəʊdʒɪz] [oʊn] ['evriθɪŋ] ?

when	corporations	and	rich	old	fogies	own	everything	?
什么时候	公司	和	富有的	老的	老古董	自己的	一切	?

当一切都被企业和富有的老古董掌控时?

" ['meɪbi] [aɪl] [dʒɔɪn][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

"	Maybe	I'll	join	up	with	this	outfit	.
"	或许	患病的	加入	向上	和	这	全套服装	.

“也许我会加入这个组织。”

['æftər] [wiːv] [soʊld][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪl] [siː] .

After	we've	sold	the	ship	I'll	see	.
后	我们已经	卖	这	船	患病的	看	.

等船卖掉之后我再说。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

How	does	that	sound	to	you	?	"
如何	做	那	声音	到	你	?	"

你觉得怎么样?

" ['wʌndərf(ə)l] , [hjuː] , " - ['wɪspəd] .
" **Wonderful , Hugh , " Nanlo whispered .**
" 精彩的 , 休 , " - 低声说道 .

"太好了，休，"南洛低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **But I don't care about that .**
" 但 我 不 关心 关于 那 .

但我不在乎。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .
All I want is for us to be together .
全部 我 想 是 为了 我们 到 是 一起 .

我只希望我们能在一起。

['ɔːlweɪz] .
Always .
总是 .

总是。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .
You and me , and our love , together for eternity .
你 和 我 , 和 我们的 爱 , 一起 为了 永恒 .

你和我，以及我们的爱，将永远在一起。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] . "
That's all I want . "
那就是 全部 我 想 . "

这就是我想要的全部。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , [tuː] , ['dɑːrlɪŋ] - , " [hjuː] [niːl] [toʊld][hɜːr; hər] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd]
" That's all I want , too , darling Nanlo , " Hugh Neils told her passionately , and
" 那就是 全部 我 想 , 也 , 亲爱的 - , " 休 尼尔斯 讲述 她 热情地 , 和
[kɪst] [hɜːr; hər] .
kissed her .
亲吻 她 .

"那也是我想要的，亲爱的南洛，"休·尼尔斯热情地对她说，然后吻了她。

" [tə'geðər] , [fər'evər] .
" **Together , forever .**
" 一起 , 永远 .

"永远在一起。"

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Just you and me .
只是 你 和 我 .

只有你和我。

" - [said] , [wɪð; wɪθ][lʌg'ʒʊriənt] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [rɪst]
" Nanlo sighed , with luxuriant happiness , and peered at his radiumite wrist
" - 叹了口气 , 和 茂盛的 幸福 , 和 窥视 在 他的 - 手腕
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

南洛叹了口气，脸上洋溢着幸福，凝视着他的镭石手表。

" [ðə; ðiː][faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" The five minutes are up , " she murmured .
" 这 五 分钟 是 向上 , " 她 低声说道 .

"五分钟到了，"她低声说道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] [naʊ] ?
" Can't we go now ?
" 不能 我们 去 现在 ?

我们现在不能走了吗?

" [hjuː] [niːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Hugh Neils nodded .
" 休 尼尔斯 点头 .

休·尼尔斯点了点头。

" [wiːv] ['weɪtɪd] ['plenti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" We've waited plenty long enough , " he decided .
" 我们已经 等待 很多 长的 足够的 , " 他 决定 .

“我们已经等得够久了，”他决定道。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] [baɪ] [naʊ] .
" The guard will be asleep by now .
" 这 警卫 将要 是 睡着了 经过 现在 .

“警卫现在应该已经睡着了。”

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ðæt] [wei] [wen] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] .
The crew were that way when I left them , in the dormitory .
这 全体人员 是 那 方式 什么时候 我 左边 他们 , 在 这 宿舍 .

我离开时，船员们在宿舍里就是这样。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [spaɪkt] - [æt; ət] ['dɪnər] .
I saw that they had plenty of spiked molkai at dinner .
我 锯 那 他们 有 很多 的 尖峰 - 在 晚餐 .

我看到他们晚餐时吃了很多加了香料的莫尔凯酒。

[prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
Pretended it was my birthday celebration .
假装 它 曾是 我的 生日 庆典 .

假装是我的生日庆祝活动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .
And the ship's all ready and waiting for the take - off .
和 这 船的 全部 准备好 和 等待 为了 这 拿 - 离开 .

飞船已准备就绪，只待起飞。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [lɑːk] [ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [swɪtʃ] .
All we have to do is lock the port and close the rising switch .
全部 我们 有 到 做 是 锁 这 港口 和 关闭 这 上升 转变 .

我们只需要锁定端口并关闭上升开关即可。

" [ðə; ði] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [roʊz] ,
" The two on the bench by the fountain rose ,
" 这 二 在 这 长椅 经过 这 喷泉 玫瑰 ,

“喷泉旁长椅上的两个人站了起来，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'breɪs] .
and for a long minute were locked in an embrace .
和 为了 一个 长的 分钟 是 已锁定 在 一个 拥抱 .

他们拥抱了足足一分钟。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːrk] - ['ʃædoʊd] [triːz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]
Then they turned toward the dark - shadowed trees and disappeared beneath them
然后 他们 转向 朝向 这 黑暗的 - 阴影 树木 和 消失 下面 他们
,
,
,

然后他们转向阴暗的树林，消失在树荫下。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [speɪs] [pɔːrt] .
in **the** **direction** **of** **the** **nearby** **space** **port** **.**
在 这 方向 的 这 附近 空间 港口 .

朝着附近太空港的方向。

['nɛguː] ['mɑː] ['saɪləntli] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Negu **Mah** **silently** **turned** **back** **into** **the** **house** **.**
内古 马赫 默默 转向 后退 进入 这 房子 .

尼古·马默默地转身回到了屋里。

- ['ʃʌfəld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Sliss **shuffled** **after** **him** **.**
- 洗牌 后 他 .

斯利斯拖着脚步跟在他身后。

[ðə; ði][juˈreɪniəm] ['mɜːrtʃənt] [led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][vɪtˈraɪt] ['kʌvərd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]
The **uranium** **merchant** **led** **the** **way** **back** **to** **the** **vitrite** **covered** **garden** **and**
这 铀 商人 引领 这 方式 后退 到 这 玻璃质 涵盖 花园 和
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

铀矿商人带头回到了铺满玻璃石的花园，在那里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrəli] , [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][mʌg] [əˈgen] .
a **little** **wearily** **,** **resumed** **his** **seat** **and** **picked** **up** **his** **mug** **again** **.**
一个 小的 疲劳 , 恢复 他的 座位 和 挑选 向上 他的 马克杯 再次 .

他有些疲惫地坐回座位，重新拿起杯子。

- [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [said] ['greɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː]
Sliss **climbed** **back** **into** **his** **tub** **of** **water** **,** **sighed** **gratefully** **at** **the** **comfort** **it**
- 攀登 后退 进入 他的 浴缸 的 水 , 叹了口气 感激不尽 在 这 舒适 它
[geɪv] [hɪm; ɪm] ,
gave **him** **,**
给予 他 ,

斯利斯爬回浴缸里，感激地叹了口气，享受着水带来的舒适感。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [pɑːp] - [aɪz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
and **then** **turned** **his** **pop** **-** **eyes** **toward** **his** **host** **.**
和 然后 转向 他的 流行音乐 - 眼睛 朝向 他的 主持人 .

然后他瞪大了眼睛看向他的主人。

[hiː; hi] [bliŋkt] [wʌns] , [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] ,
He **blinked** **once** **,** **inquiringly** **,**
他 眨眼 一次 , 询问地 ,

他眨了眨眼，带着疑问的神情。

[ænd; ənd]['nɛguː] ['mɑː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənt] [æmˈfɪbiən] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]
and **Negu** **Mah** **understood** **that** **the** **intelligent** **amphibian** **was** **asking** **if** **he**
和 内古 马赫 理解 那 这 聪明的 两栖动物 曾是 问 如果 他
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [per] [huː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
intended **to** **do** **nothing** **to** **stop** **the** **pair** **who** **were** **running** **away** **.**
故意的 到 做 没有什么 到 停止 这 一对 WHO 是 跑步 离开 .

内古·马赫明白，这只聪明的两栖动物是在问他是否打算对逃跑的两人袖手旁观。

['nɛguː] ['mɑː] [sipt] ['pensɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
Negu **Mah** **sipped** **pensively** **at** **his** **drink** **.**
内古 马赫 啜饮 若有所思地 在 他的 喝 .

内古·马赫若有所思地抿了一口饮料。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" **If** **she** **had** **only** **told** **me** **,** **"** **he** **murmured** **.**
" 如果 她 有 仅有的 讲述 我 , " 他 低声说道 .

“如果她早点告诉我就好了，”他喃喃自语道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] .

"	If	she	had	only	come	to	me	and	said	she	desired	her	freedom	.
"	如果	她	有	仅有的	来	到	我	和	说	她	想要的	她	自由	.

"如果她当初来找我说她想要自由就好了。"

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][bəuθ] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'i:] ,

If	they	had	only	both	come	together	and	faced	me	,
如果	他们	有	仅有的	两个都	来	一起	和	面对	我	,

如果他们俩能一起面对我，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd]['oʊnli] [i:tʃ] ['ʌðər] !

saying	that	though	it	meant	giving	up	all	they	had	,	they	wanted	only	each	other	!
说	那	尽管	它	意思是	给予	向上	全部	他们	有	,	他们	通缉	仅有的	每个	其他	!

他们说，虽然这意味着放弃他们拥有的一切，但他们只想拥有彼此!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒenərəs] .

I	would	have	been	generous	.
我	会	有	到过	慷慨的	.

我本可以慷慨解囊。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌldʒənt] .

I	would	have	been	indulgent	.
我	会	有	到过	放纵的	.

我本该宽容一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] .

But	they	did	not	.
但	他们	做过	不是	.

但他们没有。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] .

They	had	not	the	courage	.
他们	有	不是	这	勇气	.

他们没有勇气。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

They	were	afraid	of	me	.
他们	是	害怕的	的	我	.

他们害怕我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heitid] [ˌem 'i:] .

And	they	hated	me	.
和	他们	憎恨	我	.

他们恨我。

" ['nɛgu:] ['mɑ:] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Negu	Mah	was	silent	for	a	moment	.
"	内古	马赫	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

内古·马赫沉默了一会儿。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [stɛərd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] ,

Both	he	and	his	guest	stared	toward	the	graceful	shaft	of	the	Vulcan	,
两个都	他	和	他的	客人	凝视	朝向	这	优美	轴	的	这	火神	,

他和他的客人都凝视着火神号优美的炮身。

[naʊ] ['fʊli] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [trə'mendəs] [bʌlk] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] ,

now	fully	silhouetted	against	the	whole	tremendous	bulk	of	Jupiter	,
现在	完全	剪影	反对	这	所有的	巨大的	大部分	的	木星	,

现在，它完全映衬在木星庞大的身躯上，轮廓清晰可见。

['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk]['skɑ:rlət] [eg] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][kə'listəu] .

sitting	like	a	titanic	scarlet	egg	upon	the	horizon	of	Callisto	.
坐着	喜欢	一个	泰坦尼克号	猩红	蛋	之上	这	地平线	的	卡利斯托	.

像一颗巨大的猩红色蛋一样，静静地矗立在卡利斯托的地平线上。

[ðə; ði]['dʒu:pɪtər] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði][vɪt'raɪt]['gɑ:rdn] , [geɪv] [ðə; ði][plænts][ðer; ðər] , ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ]

The	Jupiter	light	flooded	the	vitrite	garden	,	gave	the	plants	there	,	chosen	with
这	木星	光	被淹	这	玻璃质	花园	,	给予	这	植物	那里	,	选定	和

[æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ,

an	eye	to	this	,
一个	眼睛	到	这	,

木星的光芒洒满玻璃质花园，照耀着那里精心挑选的植物，它们都为此而生。

[streɪndʒ] , [ɪg'zɑ:tɪk] , ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] , [flʌʃt] ['nɛgu:]['mɑ:][ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:bi]

strange	,	exotic	,	glowing	colors	,	flushed	Negu	Mah	and	Sliss	with	a	ruby
奇怪的	,	异域风情	,	发光	颜色	,	酡	内古	马赫	和	-	和	一个	红宝石

['reɪdiəns] .

radiance	.
辐射	.

奇异、异域、闪耀的色彩，让尼古玛和斯利斯容光焕发，如同红宝石般璀璨。

[tɔ:rdz] [ðæt] [dɑ:rk] , ['weɪtɪŋ] [krɑ:ft][ðə; ði] [tu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [naʊ]

Towards	that	dark	,	waiting	craft	the	two	they	had	watched	were	even	now
向	那	黑暗的	,	等待	工艺	这	二	他们	有	观看	是	甚至	现在

['sti:lɪŋ] ,

stealing	,
偷窃	,

他们一直注视的那两个人，此刻正朝着那艘黑暗、等待着的船走去，偷窃着什么。

[tens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][kraɪm] .

tense	with	the	weight	of	their	daring	and	their	crime	.
紧张	和	这	重量	的	他们的	大胆	和	他们的	犯罪	.

他们因自己的胆大妄为和罪行而感到紧张。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] , ['entər][hɜ:r; hər] ,

In	a	moment	they	would	reach	her	,	enter	her	,
在	一个	片刻	他们	会	抵达	她	,	进入	她	,

片刻之后，他们就会到达她身边，进入她体内。

['æktʃueɪt] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪ'rækjələs] [ɪn][ɪts][kəm'pleks] [sɪm'plɪsəti] ,

actuate	machinery	that	was	miraculous	in	its	complex	simplicity	,
启动	机械	那	曾是	神奇	在	它是	复杂的	简单	,

启动那台结构复杂却又无比简单的机械装置，简直是个奇迹。

[ænd; ənd][bi:; bi] [gɔ:n] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [kən'si:lɪŋ] [ɪm'breɪs]

and	be	gone	then	on	the	wings	it	gave	them	into	the	concealing	embrace
和	是	已消失	然后	在	这	翅膀	它	给予	他们	进入	这	隐藏	拥抱

[ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [speɪs] .

of	universal	space	.
的	普遍的	空间	.

然后，它们乘着宇宙赋予它们的翅膀，消失在浩瀚无垠的宇宙怀抱中。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [frend] - , " ['nɛgu:]['mɑ:] [sed] ['faɪnəli] , " - [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

"	You	see	,	my	friend	Sliss	,	"	Negu	Mah	said	finally	,	"	Nanlo	is	beautiful	,
"	你	看	,	我的	朋友	-	,	"	内古	马赫	说	最后	,	"	-	是	美丽的	,

“你看，我的朋友斯利斯，”内古·马赫最后说道，“南洛很漂亮。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

but	there	is	nothing	within	.
但	那里	是	没有什么	之内	.

但里面什么也没有。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [di'si:vd] [ˌem 'i:] .

Her	beauty	deceived	me	.
她	美丽	受骗	我	.

她的美貌欺骗了我。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wer] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [ɪg'zɪstɪd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə]

I	thought	that	where	such	loveliness	existed	,	there	must	be	a	soul	to
我	想法	那	在哪里	这样的	可爱	存在	,	那里	必须	是	一个	灵魂	到

['ænɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

animate	it	.
动画	它	.

我想，如此美好的事物，必定有灵魂赋予它生命。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

I	was	wrong	.
我	曾是	错误的	.

我错了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [dʒem] — ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [peɪst] [wɪ'ðɪn] .

She	is	like	an	imitation	gem	—	beautiful	on	the	surface	,	paste	within	.
她	是	喜欢	一个	模仿	宝石	—	美丽的	在	这	表面	,	粘贴	之内	.

她就像一颗仿宝石——外表美丽，内里却是浆糊。

[jet] [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

Yet	the	mistake	was	mine	,	and	I	did	not	blame	her	.
然而	这	错误	曾是	矿	,	和	我	做过	不是	责备	她	.

然而，错误出在我身上，我并没有责怪她。

[aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [wʊd] [bluːm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

I	indulged	her	,	and	still	hoped	that	something	real	would	bloom	within	her	.
我	沉溺其中	她	,	和	仍然	希望	那	某物	真实的	会	盛开	之内	她	.

我纵容她，仍然希望她内心深处能萌生出真正的情感。

" [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] [mʌg] , [wʌn] [greɪt] [gʌlp] , [ænd; ənd] [slʌmpt] [bæk] .

"	He	drained	the	molkai	in	his	mug	,	one	great	gulp	,	and	slumped	back	.
"	他	排水	这	-	在	他的	马克杯	,	一	伟大的	咕噜	,	和	瘫倒	后退	.

他一口气喝光了杯子里的莫尔凯酒，然后瘫倒在地。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] , [hjuː] [niːl] .

"	The	young	man	,	too	,	Hugh	Neils	.
"	这	年轻的	男人	,	也	,	休	尼尔斯	.

“还有那个年轻人，休·尼尔斯。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	thought	he	would	be	a	companion	for	her	.
我	想法	他	会	是	一个	伴侣	为了	她	.

我原以为他会成为她的伴侣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [ɪz] [wiːk] .

But	he	too	is	weak	.
但	他	也	是	虚弱的	.

但他也很虚弱。

[jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Yet	they	say	they	love	each	other	.
然而	他们	说	他们	爱	每个	其他	.

但他们却说他们彼此相爱。

[ðeɪ] [swer] — [wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt]['oʊnli] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl][taɪm] .

They	swear	—	we	heard	them	—	that	they	want	only	each	other	and	their	love	for	all	time	.
他们	发誓	—	我们	听到	他们	—	那	他们	想	仅有的	每个	其他	和	他们的	爱	为了	全部	时间	.

我们亲耳听到他们发誓，他们只想拥有彼此，并且永远相爱。

" - [blɪŋkt] , [twaɪs] , [ænd; ənd]['nɛguː]['mɑː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Sliss** **blinked** , **twice** , **and** **Negu** **Mah** **nodded** .
" - 眨眼 , 两次 , 和 内古 马赫 点头 .

"斯利斯眨了眨眼，眨了两下，内古·马点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes** , " **he** **said** .
" 是的 , " 他 说 .

"是的，"他说。

" [ɪf] [ðeɪ] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər][plænz][æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [suːn] [goʊ] .
" **If** **they** **carry** **out** **their** **plans** **as** **we** **heard** **them** , **that** **feeling** **will** **soon** **go** .
" 如果 他们 携带 出去 他们的 计划 作为 我们 听到 他们 , 那 感觉 将要 很快 去 .

"如果他们真的像我们听到的那样实施他们的计划，这种感觉很快就会消失。"

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['stoʊlən]['prɑːpərti] , [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['meni]
The **sale** **of** **the** **Vulcan** , **even** **as** **stolen** **property** , **would** **give** **them** **many**
这 销售 的 这 火神 , 甚至 作为 被盗 财产 , 会 给 他们 许多
['kredɪts] .
credits .
学分 .

即使这架火神战机是赃物，出售它也能为他们带来很多收益。

['æftər] [ðæt] — ['lʌkʃəri] , [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
After **that** — **luxury** , **self** - **indulgence** .
后 那 — 奢华 , 自己 - 放纵 .

之后便是奢侈享受和自我放纵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
And **their** **natures** **are** **too** **weak** **to** **withstand** **the** **ravages** **of** **such** **things** .
和 他们的 自然 是 也 虚弱的 到 经受 这 蹂躏 的 这样的 事物 .

他们的天性太过脆弱，无法承受这种事物的摧残。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
So **I** **have** **been** **troubled** **to** **know** **what** **to** **do** .
所以 我 有 到过 麻烦 到 知道 什么 到 做 .

所以我一直很苦恼，不知道该怎么办。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] [frʌm; frəm]['viːnəs] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][let] - [goʊ][hæd; həd]
" **You** **see** , **my** **friend** **from** **Venus** , **though** **I** **would** **have** **let** **Nanlo** **go** **had**
" 你 看 , 我的 朋友 从 金星 , 尽管 我 会 有 让 - 去 有
[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ,
she **asked** **me** ,
她 问 我 ,

"你看，我那位来自金星的朋友，虽然如果南洛开口求我，我也会放她走的，

[maɪ] [oʊn] ['ɑːnər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːks] [tuː; tə] [diːl] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɪndʒəri][baɪ] ['slɪpɪŋ]
my **own** **honor** **is** **at** **stake** **when** **she** **seeks** **to** **deal** **me** **an** **injury** **by** **slipping**
我的 自己的 荣誉 是 在 赌注 什么时候 她 寻找 到 交易 我 一个 受伤 经过 滑倒
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
away **in** **the** **night** ,
离开 在 这 夜晚 ,

她企图在夜里溜走伤害我，这关乎我的名誉。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['vʌlkən] .
and **stealing** **from** **me** **the** **Vulcan** .
和 偷窃 从 我 这 火神 .

还偷走了我的火神炮。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
She **is** **doing** **evil** , **and** **must** **be** **punished** .
她 是 正在做 邪恶的 , 和 必须 是 受到惩罚 .

她作恶多端，必须受到惩罚。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] — [ɪn'dʌldʒənt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
The young man , too — indulgent as I am ,
这 年轻的 男人 , 也 — 放纵的 作为 我 是 ,

那个年轻人——尽管我一向宽容——

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [dɪs'ɑːnər] [ˌem 'iː] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['penəlti] .
I can not let him dishonor me thus without paying any penalty .
我 能 不是 让 他 羞辱 我 因此 没有 付费 任何 惩罚 .

我不能让他这样羞辱我而不付出任何代价。

" - - [aɪ] ['membren] [ʃʌt] , ['kwestʃənɪŋli] .
" Sliss ' eye membranes shut , questioningly .
" - - 眼睛 膜 关闭 , 质疑地 .

斯利斯的眼睑闭合，带着疑惑。

" [jet] , " [ðə; ði][ju'reɪniəm] ['mɜːrtʃənt] [went] [ɑːn] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] - .
" Yet , " the uranium merchant went on , " I have a fondness for Nanlo .
" 然而 , " 这 铀 商人 去 在 , " 我 有 一个 喜爱 为了 - .

“然而，”铀矿商人继续说道，“我对南洛有一种特殊的感情。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː] ,
I will not prevent her from doing as she has chosen to do ,
我 将要 不是 防止 她 从 正在做 作为 她 有 选定 到 做 ,

我不会阻止她做她选择做的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'tent] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] ,
for the intent would still be there , and knowing it as I do ,
为了 这 意图 会 仍然 是 那里 , 和 会心 它 作为 我 做 ,

因为意图依然存在，而且我对此非常清楚。

[ɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz]['oʊvər] .
all between us is over .
全部 之间 我们 是 超过 .

我们之间的一切都结束了。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][eɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər][plænz] , ['iːðər] ,
I can not aid her to fulfill her plans , either ,
我 能 不是 援助 她 到 实现 她 计划 , 任何一个 ,

我也无法帮助她实现她的计划。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]['ɪndʒər][hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ'self] [tuː] .
for that is to injure her and myself too .
为了 那 是 到 损伤 她 和 我 也 .

因为那样做既会伤害她，也会伤害我自己。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kɔːrs] .
But there is another course .
但 那里 是 其他 课程 .

但还有另一种方法。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðæt] .
I have chosen that .
我 有 选定 那 .

我选择了那个。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [plʌmp] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsɪlu'etɪd] [ʃɪp] .
" He gestured with one plump hand toward the silhouetted ship .
" 他 做手势 和 一 丰满 手 朝向 这 剪影 船 .

他用一只胖乎乎的手指向那艘轮廓分明的船。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['vʌlkən] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" I believe they have entered the Vulcan , " he announced .
" 我 相信 他们 有 进入 这 火神 , " 他 宣布 .

“我相信他们已经进入了火神号，”他宣布道。

" [aɪ] [sɔː] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [pɔːrt]['oʊpənd] [ðen] .

"	I	saw	light	as	the	entrance	port	opened	then	.
"	我	锯	光	作为	这	入口	港口	打开	然后	.

“我看到入口打开时亮了起来。”

" [ðə; ði] [æm'fɪbiənz] [greɪt] , [frɑːg] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .

"	The	amphibian's	great	,	frog	head	nodded	agreement	.
"	这	两栖动物的	伟大的	,	青蛙	头	点头	协议	.

“这只两栖动物巨大的青蛙头点头表示同意。”

" [soʊ] , " ['nɛguː]['mɑː] [kən'tɪnjuːd] ,

"	So	,	"	Negu	Mah	continued	,
"	所以	,	"	内古	马赫	持续	,

“所以,”内古·马赫继续说道，“

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['eksərsaɪz] [wʌt] [ɪn'dʌldʒəns] [aɪ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	have	decided	to	exercise	what	indulgence	I	can	in	the	face	of	the
"	我	有	决定	到	锻炼	什么	放纵	我	能	在	这	脸	的	这

['ɪndʒəri] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] .

injury	they	would	do	me	.
受伤	他们	会	做	我	.

“面对他们会对我造成的伤害，我决定尽可能地宽容一些。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [tʃæns] .

They	shall	have	their	chance	.
他们	将	有	他们的	机会	.

他们会有机会的。

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] .

"	He	fell	silent	again	.
"	他	跌倒	沉默的	再次	.

他再次沉默了。

- [liːnd] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz][tʌb] .

Sliss	leaned	forward	in	his	tub	.
-	倾斜	向前	在	他的	浴缸	.

斯利斯向前倾身躺在浴缸里。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] .

Both	of	them	watched	intently	.
两个都	的	他们	观看	专注地	.

两人都目不转睛地看着。

[ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [laɪt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] ['pɪlər] [ðæt] [wʌz; wəz]

A	flare	of	greenish	light	had	sprung	up	beneath	the	black	pillar	that	was
一个	耀斑	的	绿绿色	光	有	弹簧	向上	下面	这	黑色的	支柱	那	曾是

[ðə; ði] ['vʌlkən] .

the	Vulcan	.
这	火神	.

在作为火神号的黑色柱状物下方，突然迸发出一道绿光。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['freɪtər] [stʊd] [ðer; ðər] , [griːn] ['reɪdiəns] [ɪk'spændɪŋ] [ə'raʊnd]

For	just	an	instant	the	freighter	stood	there	,	green	radiance	expanding	around
为了	只是	一个	立即的	这	货轮	站立	那里	,	绿色的	辐射	扩展	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

货船就那样停在那里，绿色的光芒在她周围扩散开来，仅仅一瞬间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Then	she	leaped	into	the	sky	.
然后	她	跳跃	进入	这	天空	.

然后她纵身跃向天空。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [liːp] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ə'lɔːŋ] .

With	her	leap	,	she	seemed	to	suck	the	radiance	along	.
和	她	飞跃	,	她	似乎	到	吸	这	辐射	沿着	.

她纵身一跃，仿佛将光芒吸了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [koʊn][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [ðæt] , ['æroʊ] - [laɪk] , ['reɪst] [ə'weɪ] ['ʌpwərd] .

It	became	a	great	cone	of	glowing	light	that	,	arrow	-	like	,	raced	away	upward	.
它	成为	一个	伟大的	锥体	的	发光	光	那	,	箭	-	喜欢	,	比赛	离开	向上	.

它变成了一个巨大的发光圆锥，像箭一样向上疾驰而去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪnstənt][ðə; ði] [blæk] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [fæn] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

For	a	long	instant	the	black	length	of	the	ship	,	and	the	greenish	fan	of	flame	,
为了	一个	长的	立即的	这	黑色的	长度	的	这	船	,	和	这	绿绿色	扇子	的	火焰	,

船身漆黑如墨，绿色的火焰在那一刻凝固了。

[wɜːr; wər] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

were	outlined	against	the	scarlet	background	of	Jupiter	.
是	概述	反对	这	猩红	背景	的	木星	.

在朱庇特猩红色的背景衬托下，轮廓清晰可见。

[ðen] [ðə; ði] ['freɪtər] ['rɑːkɪt] , [fliŋɪŋ] [hɜːr'self] ['ʌpwərd] [æt; ət] [θriː] ['grævɪtɪ] [ɔːr] ['betər] ,

Then	the	freighter	rocket	,	flinging	herself	upward	at	three	gravities	or	better	,
然后	这	货轮	火箭	,	投掷	她自己	向上	在	三	重力	或者	更好的	,

然后，货运火箭以三倍或更高的重力加速度向上弹射，

[pæst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

passed	the	edge	of	the	planet	and	vanished	.
通过了	这	边缘	的	这	行星	和	消失了	.

越过星球边缘，消失不见了。

['nɛguː]['mɑː][sæt]['veri]['kwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

Negu	Mah	sat	very	quiet	for	some	moments	.
内古	马赫	卫星	非常	安静的	为了	一些	时刻	.

尼古·马赫静静地坐了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [stɜːrd] [ə'gen] .

But	at	last	he	stirred	again	.
但	在	最后的	他	搅拌	再次	.

但他最终又动了动。

- - [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɪ'moʊb(ə)l] .

Sliss	'	eyes	turned	toward	him	,	immobile	.
-	-	眼睛	转向	朝向	他	,	不动	.

斯利斯的目光转向他，一动不动。

" ['sʌmtaɪmz] [lʌv] [træns'fɔːmz] [ðə; ði] [wiːk] , " [ðə; ði][juː'reɪniəm] ['mɜːrtʃənt] [sed] ['sloʊli] .

"	Sometimes	love	transforms	the	weak	,	"	the	uranium	merchant	said	slowly	.
"	有时	爱	变换	这	虚弱的	,	"	这	铀	商人	说	缓慢地	.

“有时候，爱情能改变弱者，”铀矿商人缓缓说道。

" [laɪk] ['faɪər] ['gɪvɪŋ] ['tempər] [tuː; tə][sɔːft]['met(ə)l] .

"	Like	fire	giving	temper	to	soft	metal	.
"	喜欢	火	给予	脾气	到	柔软的	金属	.

就像火能使柔软的金属变得坚韧一样。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [wɪl] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,

Sometimes	a	mutual	love	will	endure	for	all	eternity	,
有时	一个	相互的	爱	将要	忍受	为了	全部	永恒	,

有时，彼此的爱会永恒长存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [huː] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [geɪn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][soʊl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]

and	the	two	who	share	it	will	gain	from	it	a	soul	they	did	not	have
和	这	二	WHO	分享	它	将要	获得	从	它	一个	灵魂	他们	做过	不是	有

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

共享它的两个人将从中获得他们以前没有的灵魂。

- [ænd; ənd] [hjuː] [niːl] [hæv; həv] [ðɪs] [tʃæns] .

Nanlo	and	Hugh	Neils	have	this	chance	.
-	和	休	尼尔斯	有	这	机会	.

南洛和休·尼尔斯有这个机会。

[bəuθ] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

Both	said	they	wanted	only	the	other	,	and	their	love	,	for	all	eternity	.
两个都	说	他们	通缉	仅有的	这	其他	,	和	他们的	爱	,	为了	全部	永恒	.

他们都说，他们只想拥有彼此，他们的爱情将永恒不变。

[tuː; tə][geɪn] [ðɪs] , [bəuθ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] , [tuː; tə] [stiːl] , [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [ˌem 'iː]

To	gain	this	,	both	were	willing	to	cheat	,	to	steal	,	to	dishonor	me
到	获得	这	,	两个都	是	愿意的	到	欺骗	,	到	偷	,	到	羞辱	我

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

and	themselves	.
和	他们自己	.

为了达到目的，他们都愿意欺骗、偷窃，让我和他们自己蒙羞。

" [soʊ] , - , [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [frend] , [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

"	So	,	Sliss	,	my	understanding	friend	,	they	have	paid	the	price	,	they	shall	have
"	所以	,	-	,	我的	理解	朋友	,	他们	有	有薪酬的	这	价格	,	他们	将	有

[wʌt] [ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər] .

what	they	ask	for	.
什么	他们	问	为了	.

"所以，斯利斯，我通情达理的朋友，他们已经付出了代价，他们将会得到他们所要求的。"

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] , [hjuː] [niːl] , [sed] ,

"	As	the	man	,	Hugh	Neils	,	said	,
"	作为	这	男人	,	休	尼尔斯	,	说	,

正如休·尼尔斯所说：

[ðer; ðər][ɪz]['fjuːəl][ænd; ənd] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['moʊtɝz]

there	is	fuel	and	food	in	the	holds	of	the	Vulcan	to	run	the	motors
那里	是	燃料	和	食物	在	这	持有	的	这	火神	到	跑步	这	电机

[ænd; ənd][læst][ðə; ði]['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ɔːr][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] .

and	last	the	lifetime	of	a	man	—	or	a	man	and	a	woman	.
和	最后的	这	寿命	的	一个	男人	—	或者	一个	男人	和	一个	女士	.

火神号货舱里有燃料和食物，足够维持发动机运转，足够一个人（或者一个男人和一个女人）的一生。

[ɪn'diːd] , [tuː] ['laifˌtaimz] , [ɔːr] [θriː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] ,

Indeed	,	two	lifetimes	,	or	three	,	for	I	was	aware	of	their	plans	,
的确	,	二	一生	,	或者	三	,	为了	我	曾是	意识到的	的	他们的	计划	,

的确，两辈子，或者三辈子，因为我了解他们的计划。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [aɪ] [pleɪst] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][krɑːft] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪz] .

and	secretly	I	placed	aboard	the	craft	many	additional	supplies	.
和	偷偷	我	放置	船上	这	工艺	许多	额外的	补给品	.

我偷偷地在船上放置了许多额外的补给品。

['fjuːəl] , [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [tuːlz] .

Fuel	,	and	food	,	and	books	,	and	tools	.
燃料	,	和	食物	,	和	图书	,	和	工具	.

燃料、食物、书籍和工具。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [huː] [fliː] [naʊ] [ðer; ðər][ɪn] [speɪs] [hæv; həv][nɑːt] ['kaʊntɪd]
And **one** **additional** **thing** **the** **two** **who** **flee** **now** **there** **in** **space** **have** **not** **counted**
和 一 额外的 事物 这 二 WHO 逃跑 现在 那里 在 空间 有 不是 计数
[ə'pɑːn] .
upon **.**
之上 .

还有一件事，这两个现在在太空中逃亡的人没有料到。

" ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl]
" **Into** **the** **controls** **of** **the** **Vulcan** **one** **of** **my** **engineers** **has** **placed** **a** **small**
" 进入 这 控制 的 这 火神 一 的 我的 工程师 有 放置 一个 小的
[dɪ'vaɪs] .
device **.**
设备 .

“我的一位工程师在火神轰炸机的控制系统中安装了一个小型装置。”

['æftər] [tuː] ['hʌndrəd] ['aʊərz] , [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [bɪ'jɑːnd] ['dʒuːpɪtər] ,
After **two** **hundred** **hours** **,** **or** **when** **they** **are** **well** **beyond** **Jupiter** **,**
后 二 百 小时 , 或者什么时候 他们 是 出色地 超过 木星 ,

两百小时后，或者当他们远远飞出木星之外时，

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wɪl] [swɪŋ] [ðə; ði] ['vʌlkən] [streɪt] [tɔːrd] ['prɔksimə] [sɛn'tɑːri] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [stɑːr] .
this **device** **will** **swing** **the** **Vulcan** **straight** **toward** **Proxima** **Centauri** **,** **the** **nearest** **star** **.**
这 设备 将要 摇摆 这 火神 直的 朝向 比邻星 半人马座 , 这 最近的 星星 .

这个装置会将火神号飞船径直指向距离我们最近的恒星——比邻星。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][kən'troʊlz] [wɪl] [lɑːk] .
In **that** **position** **the** **controls** **will** **lock** **.**
在 那 位置 这 控制 将要 锁 .

在这种位置，控制按钮将被锁定。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
And **for** **twenty** **years** **,** **a** **generation** **,**
和 为了 二十 年 , 一个 一代 ,

二十年来，一代人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] [ɔːr][tuː; tə] [ʃʌt]
it **will** **be** **impossible** **either** **to** **alter** **the** **course** **of** **the** **Vulcan** **or** **to** **shut**
它 将要 是 不可能的 任何一个 到 改变 这 课程 的 这 火神 或者 到 关闭
[hɜːr; hər][blæst]['moʊtɚz][ɔːf] .
her **blast** **motors** **off** **.**
她 爆炸 电机 离开 .

既无法改变火神号的航向，也无法关闭其推进发动机。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][læst][tæŋk][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ['fjuːəl] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,
" **At** **the** **end** **of** **that** **time** **the** **last** **tank** **of** **reserve** **fuel** **will** **be** **exhausted** **,**
" 在 这 结尾 的 那 时间 这 最后的 坦克 的 预订 燃料 将要 是 筋疲力尽的 ,

“到那时，最后一箱储备燃料也将耗尽。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
and **they** **will** **cease** **automatically** **.**
和 他们 将要 停止 自动地 .

它们将自动停止。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['vʌlkən] [meɪ] [biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] .
Then **once** **more** **the** **Vulcan** **may** **be** **controlled** **by** **those** **aboard** **.**
然后 一次 更多的 这 火神 可能 是 受控 经过 那些 船上 .

然后，火神号就可以再次由船上人员控制了。

[ðeɪ] [meɪ] [swɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtɝz]['ɑːntə][ðə; ði][tæŋks][ʌv; əv]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hoʊldz] , [ænd; ənd]

They	may	switch	the	motors	onto	the	tanks	of	fuel	in	the	cargo	holds	,	and
他们	可能	转变	这	电机	到	这	坦克	的	燃料	在	这	货物	持有	,	和

[kən'tɪnjuː] ['ɑːnwərdz] .

continue	onwards	.
继续	开始	.

他们可能会将发动机切换到货舱内的燃料箱上，然后继续航行。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'lestʃ(ə)l]['nævəˌgeɪtɝz] , [ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd] [siːk] [ɜːrθ] [ə'gen]

If	they	were	celestial	navigators	,	they	might	try	to	turn	,	and	seek	earth	again
如果	他们	是	天体	导航员	,	他们	可能	尝试	到	转动	,	和	寻找	地球	再次

.

:
.

如果它们是天体导航员，它们可能会尝试转向，再次寻找地球。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['nævəˌgeɪtɝz] ,

But	they	are	not	navigators	,
但	他们	是	不是	导航员	,

但他们并非航海家。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni][spɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['dɑːrknəs] ,

and	the	sun	will	be	but	a	tiny	spark	in	the	limitless	darkness	,
和	这	太阳	将要	是	但	一个	微小的	火花	在	这	无限	黑暗	,

而太阳在无垠的黑暗中，只不过是微不足道的一丝火花。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ə'pɑːrt] .

one	with	a	million	others	,	not	to	be	told	apart	.
一	和	一个	百万	其他的	,	不是	到	是	讲述	除	.

与其他数百万人一样，难以区分。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli]['prɔksimə] [sɛn'tɑːri] [ɪn][ɔːl] [speɪs] [meɪ] [ðə; ði] ['vʌlkən] [hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ]

They	will	know	that	only	Proxima	Centauri	in	all	space	may	the	Vulcan	hope	to	reach
他们	将要	知道	那	仅有的	比邻星	半人马座	在	全部	空间	可能	这	火神	希望	到	抵达

[ɪn][ðer; ðər] ['laɪftaɪm] ,

in	their	lifetime	,
在	他们的	寿命	,

他们会知道，在整个宇宙中，只有比邻星是瓦肯人有生之年能够到达的目的地。

[ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

or	perhaps	even	in	that	of	their	descendants	,
或者	也许	甚至	在	那	的	他们的	后代	,

甚至可能在他们的后代身上也是如此，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd]['prez(ə)ntli] .

for	a	message	to	that	effect	they	will	find	presently	.
为了	一个	信息	到	那	影响	他们	将要	寻找	目前	.

他们很快就会收到相关消息。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['ɑːnwərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] .

"	So	it	may	be	that	they	will	continue	onward	of	their	own	choice	.
"	所以	它	可能	是	那	他们	将要	继续	向前	的	他们的	自己的	选择	.

"所以他们可能会继续按照自己的意愿前进。"

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [tʃɔɪs] , [moʊ'mentəm] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɑːnwərd] , [pər'hæps] [fər'evər] .

If	they	make	no	choice	,	momentum	will	carry	them	onward	,	perhaps	forever	.
如果	他们	制作	不	选择	,	势头	将要	携带	他们	向前	,	也许	永远	.

如果他们不做出选择，惯性就会带着他们继续前进，或许永远如此。

" [bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] , - [ænd; ənd] [hju:] [ni:l] [wɪl] [hæv; həv][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]
" But in any case , Nanlo and Hugh Neils will have exactly what they have
" 但 在 任何 案件 , - 和 休 尼尔斯 将要 有 确切地 什么 他们 有
[æskt] [fɔ:r; fər] — [i:tʃ] ['ʌðər] ,
asked for — each other ,
问 为了 — 每个 其他 ,

但无论如何，南洛和休·尼尔斯将会如愿以偿——他们彼此相伴。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .
for all eternity .
为了 全部 永恒 .

直到永远。

[ɪf] ['tru:li] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['destəni] [meɪ] [bi:; bi] [ðerz] .
If truly that was what they wanted , a great destiny may be theirs .
如果 真的 那 曾是 什么 他们 通缉 , 一个 伟大的 命运 可能 是 他们的 .

如果那真的是他们想要的，那么他们或许将拥有伟大的未来。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv]['træv(ə)l][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .
A lifetime of travel can bring them to the stars .
一个 寿命 的 旅行 能 带来 他们 到 这 明星 .

一生的旅行可以带他们到达星辰大海。

[ðeɪ] [ɔ:r][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['hju:mənz][tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæp]
They or their descendants can be the first humans to bridge the gap
他们 或者 他们的 后代 能 是 这 第一的 人类 到 桥 这 差距
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] [dɔ:ntid] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɑ:rts] .
of nothingness that has thus far daunted the stoutest hearts .
的 虚无 那 有 因此 远的 畏惧 这 最粗壮的 心 .

他们或他们的后代可能是第一批跨越虚无鸿沟的人类，这道鸿沟迄今为止吓退了最勇敢的人。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] , [ðə; ði] [gri:n] [dɑ:rt][ʌv; əv] [laɪt] ['dwindld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" As they watched , the green dart of light dwindled and was gone .
" 作为 他们 观看 , 这 绿色的 镖 的 光 减少 和 曾是 已消失 .

“他们看着，那道绿色的光芒渐渐消失，最终不见了。”

[ænd; ənd][kwaɪt][ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]['aʊtər] ['dɑ:rknəs] ,
And quite invisible at last in the arms of outer darkness ,
和 相当 无形的 在 最后的 在 这 武器 的 外 黑暗 ,

最终，他完全隐没在了外层黑暗的怀抱中。

[ðə; ði] ['vʌlkən] [sped] [ɪts] [tu:] ['pæsndʒə˞] ['ɑ:nwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɑ:rz] .
the Vulcan sped its two passengers onward toward the stars .
这 火神 加速 它是 二 乘客 向前 朝向 这 明星 .

火神号载着两名乘客飞向星辰大海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神